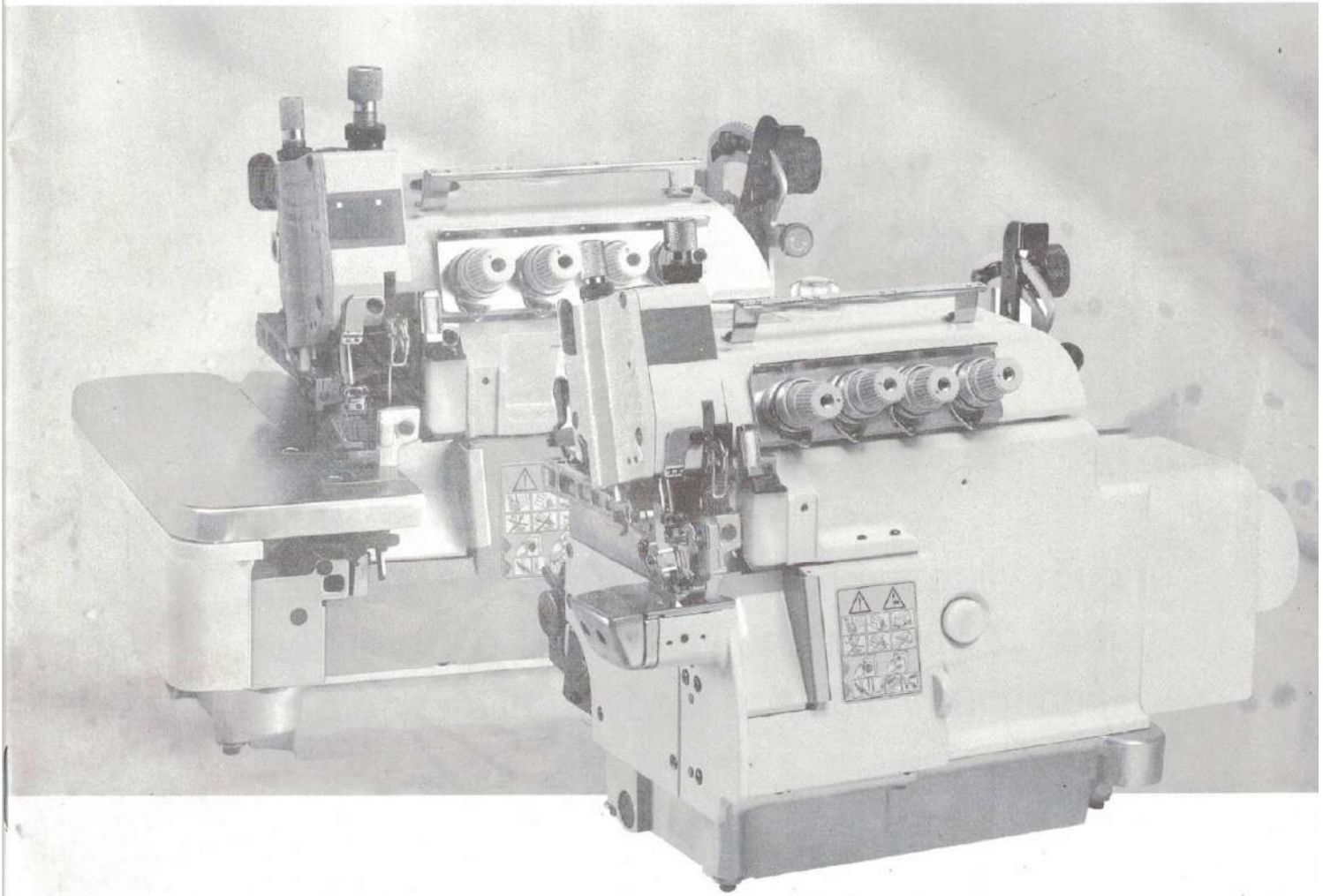
使用说明书
零件样本
INSTRUCTION MANUAL
PARTS BOOK

超高速包缝机

Super High-speed Overlock Sewing Machine



开头语

为您购买超高速系列包缝机，我们表示衷心的感谢！

在使用包缝机之前，请认真阅读此说明书。愿您自始至终爱护并使用敝公司的产品。

另外，为使您的缝纫机高效率的使用，此说明书登载了有关日常中检查与安全的注意事项。

在平时，除了对缝纫机进行检查之外，也请您多家注意自身的安全，做到使用安全。

这是我们的心愿！

INTRODUCTION

Thank you very much for purchasing Series machine.

This instruction manual describes daily routine maintenance and safety precautions to keep the machine in the best possible conditions.

Please study this manual very carefully before operating the machine.

目录
CONTENTS

	页 PAGE
■ 使用前 BEFORE OPERATING	
○ 台板加工图 Schematic diagram of the machine table	1
○ 缝纫机的安装方法 Installing the machine head	3
○ 缝纫机的旋转方向及转数 The machine speed and turning direction	4
○ 供油 Lubrication	5
○ 手动给油 Manual lubrication	7
○ 给HR装置供油 Filling the HR device with silicon oil	9
○ 穿线的方法 Threading	11
■ 试缝 TEST SEWING	
○ 压脚动力的调节 Presser foot pressure	13
○ 差动比的调节 Diff.feed ratio	14
○ 针脚长度的调节 Stitch length	15
○ 线状态的调节 Thread tension	17
■ 使用时确保安全 MAINTANCE DURING USE	
○ 缝纫机的清扫 Cleaning the machine	18
○ 换针 Replacing the needle	19
○ 检查机油的循环 Checking the oil circulation	21
○ 检查油质量，更换油 Checking the oil circulation	22
○ 换机油 Checking the oil	24
○ 下刀片的更换 Replacing the lower knife	25

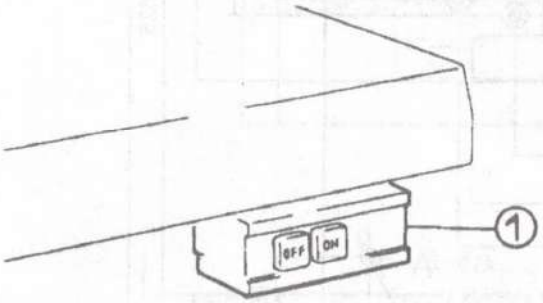
为了安全

对于缝纫机本身及各种装置，我们充分考虑到它的安全性。请遵照基本的操作方法，安全的进行工作

- 拆除为保证安全所设置的装置、零件的情况下使用，是非常危险的，请绝对不要拆除后使用。
- 缝纫机在使用时，请不要在缝纫机台板上放置工具及缝纫时不必要的物品。
- 在对缝纫机进行检修、调节、清扫、穿线、换针等时，为防止发生事故，务必请切断电源。在确定即使踩缝纫机踏板，缝纫机也不动之后，再进行操作。

注意

使用离合式马达的情况下，在关掉电源①后因惯性作用马达仍会继续旋转。这时如不注意踩动缝纫机踏板②时，缝纫机会突然动作，这是很危险的。
请在关掉电源后，仍继续踩动踏板②，直至缝纫机完全停下来为止。



- 在离开缝纫机台时，务必请关掉电源。
- 停电时也请务必关掉电源。
- 为了总是安全地、运转良好的使用缝纫机，日常的检点是不可缺少的。请予以注意。

CAUTION

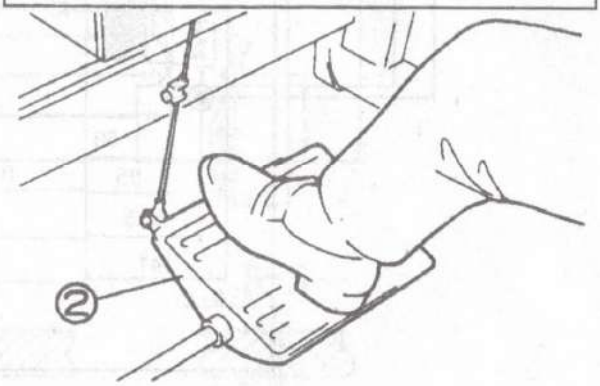
OBSERVE THESE SAFETY PRECAUTIONS

Though Pegasus takes the utmost care to produce safe sewing machines and devices, operstors should follow these basic safety rules.

- To prevent accidents,do not remove safety devices or parts while operating the machine.
- Do not leave tools or other unnecessary objects on the machine table while operating the machine.
- Before maintenance,adjusting, cleaning, threading or replacing the needle, and to prevent accidents,be sure the power is turned off.Check that the machine will not operate when the pedal is pressed.

Note

Incase a clutch type motor is used, it will keep on rotating by inertia after turning off power supply.① If the machine pedal ② is stepped on inadvertently , it is dangerous because the machine will move unexpectedly.keep on stepping on the pedal ② until the machine comes to a stop after turning off power supply.

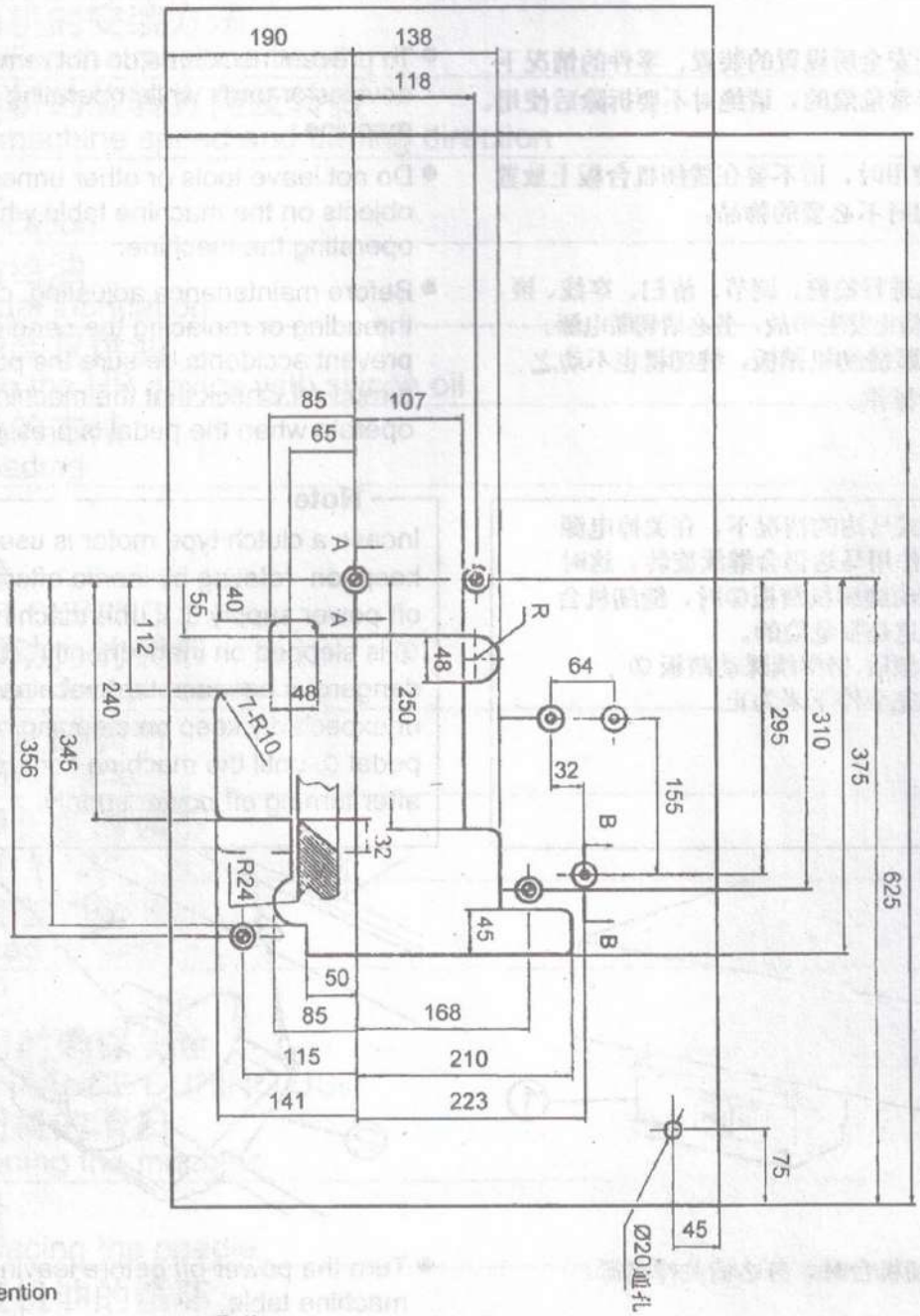


- Turn the power off before leaving the machine table.
- In the event of a power failure,be sure to turn the machine off.
- Check that the machine is securely grounded.

台板加工图
Schematic diagram of the machine table

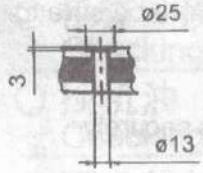
请参照下图进行台板的加工。

Cut the table referring to the diagram.

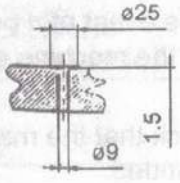


标准尺寸
Standard dimention

A-A



B-B



注
- 使用类似于日本产的马达时 …… 306mm
- 使用类似德国EFKA或QUICK公司马达时 …… 334mm

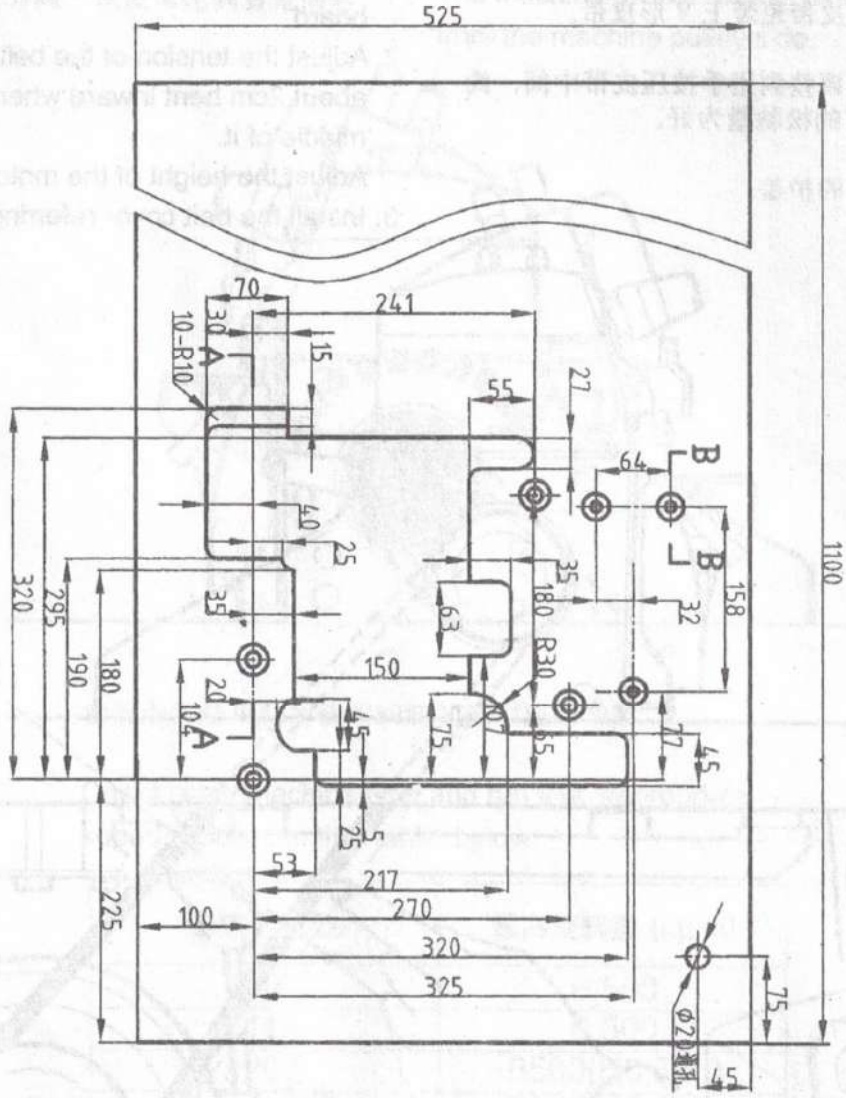
Notes
- Dimension for motors in Jopan …… 306mm
- Dimension for EFK motor …… 334mm

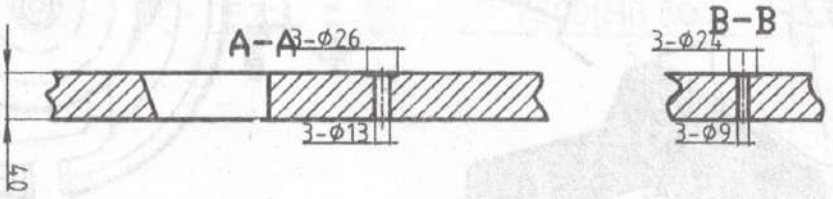
在使用之前
BEFORE OPERATING

台板加工图
Schematic diagram of the machine table

请参照下图进行台板的加工.

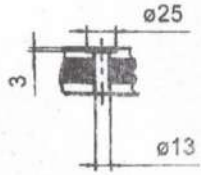
Cut the table referring to the diagram.



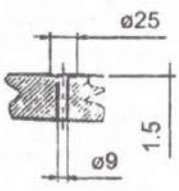


标准尺寸
Standard dimention

A-A



B-B



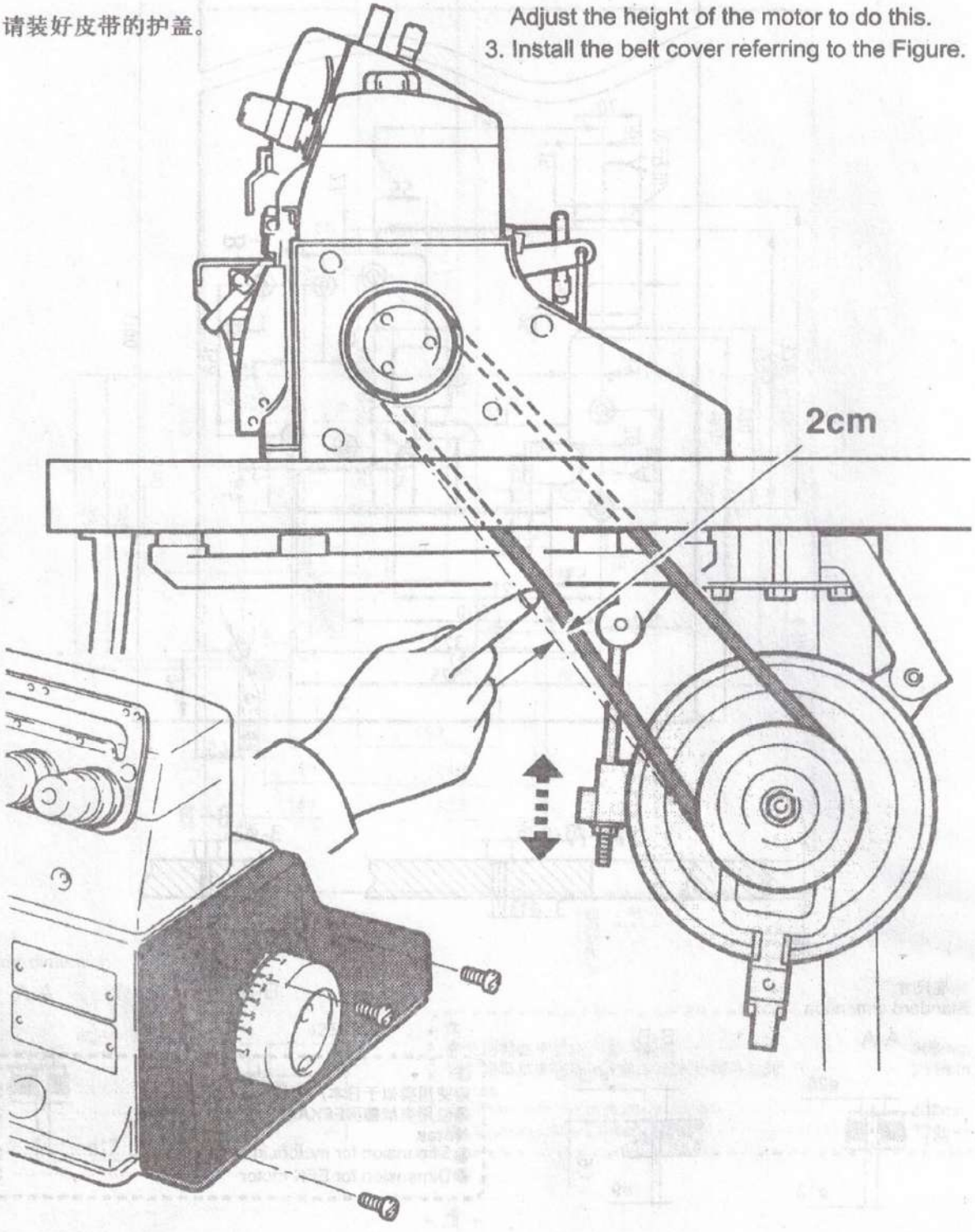
注
- 使用类似于日本产的马达时 …… 306mm
- 使用类似德国EFKA或QUICK公司马达时 …… 334mm

Notes
- Dimension for motors in Jopan …… 306mm
- Dimension for EFK motor …… 334mm

缝纫机的安装方法
Installing the machine head

1. 将缝纫机装于台板之上，给缝纫机侧皮带轮和马达侧皮带轮装上V形皮带。
2. 将马达高低调整到用手按压皮带中间，约有2cm左右的松驰量为好。
3. 请装好皮带的护盖。

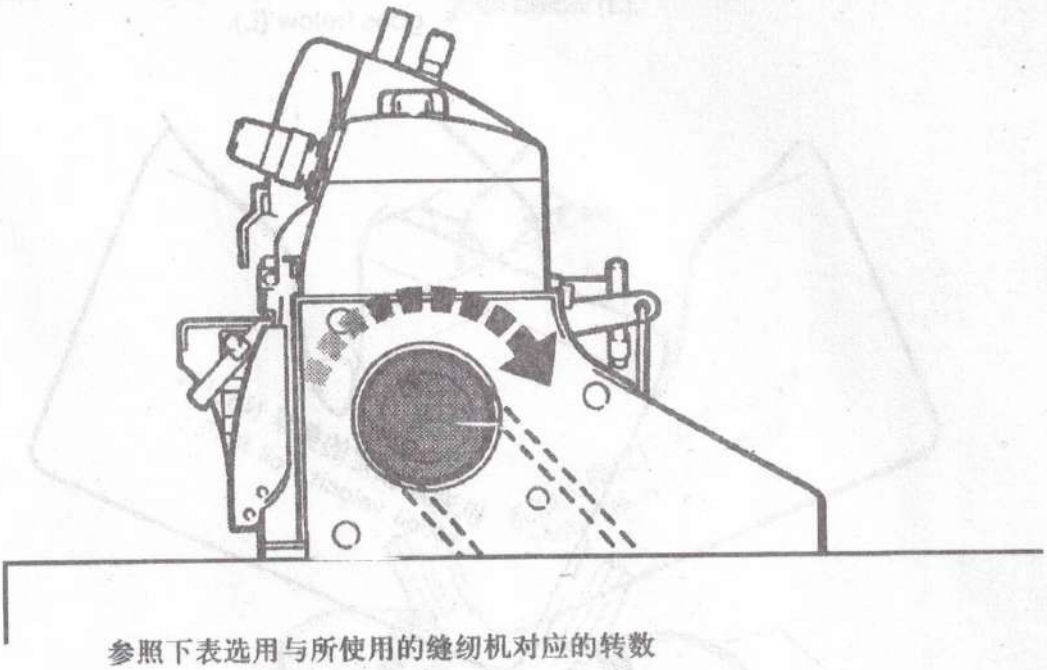
1. Mount the machine head on the machine rest board.
2. Adjust the tension of the belt so that it can be about 2cm bent inward when you press the middle of it.
   Adjust the height of the motor to do this.
3. Install the belt cover referring to the Figure.



缝纫机的旋转方向及转数
The machine speed and turning direction

缝纫机的旋转方向，从皮带轮侧看是向右转的。

The machine pulley rotates clockwise as seen from the machine pulley side.



参照下表选用与所使用的缝纫机对应的转数

Check your machine type and run it at appropriate speed as listed in the table below.

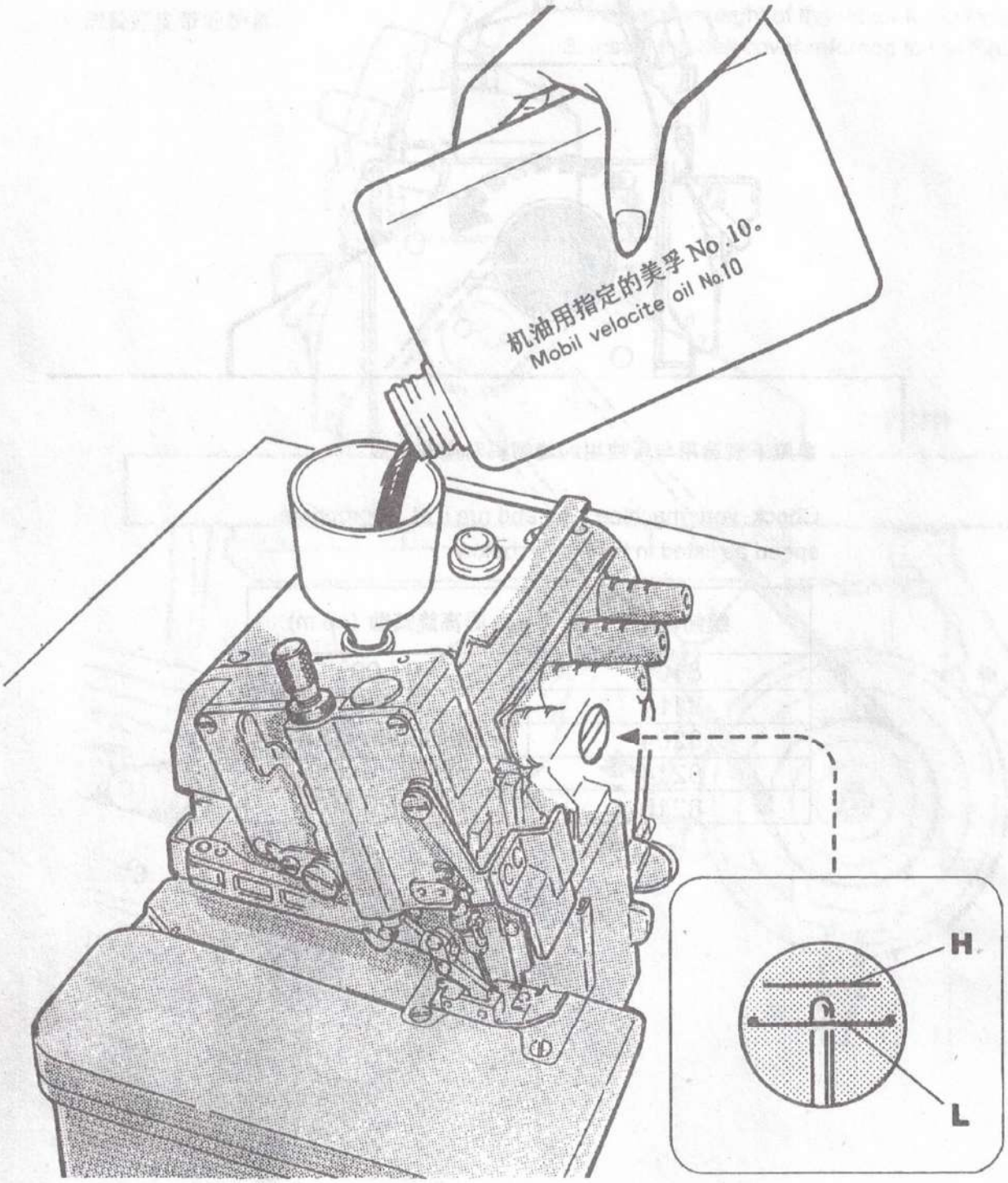
缝纫机机型	最高旋转数 (r.p.m)
8104	6,500
8114	6,500
8204	8500(H6,500)
8214	8500(H6,500)
8216	7500(H6,500)

给油
Lubrication

加油量是使油面处于H线与L线之间为好。
当油面低于L线时，就要及时补充机油。

After filling the oil pan,the top of the indicator should lie between (H)and (L) lines.

Add oil, when the oil level indicator reaches or goes below (L).

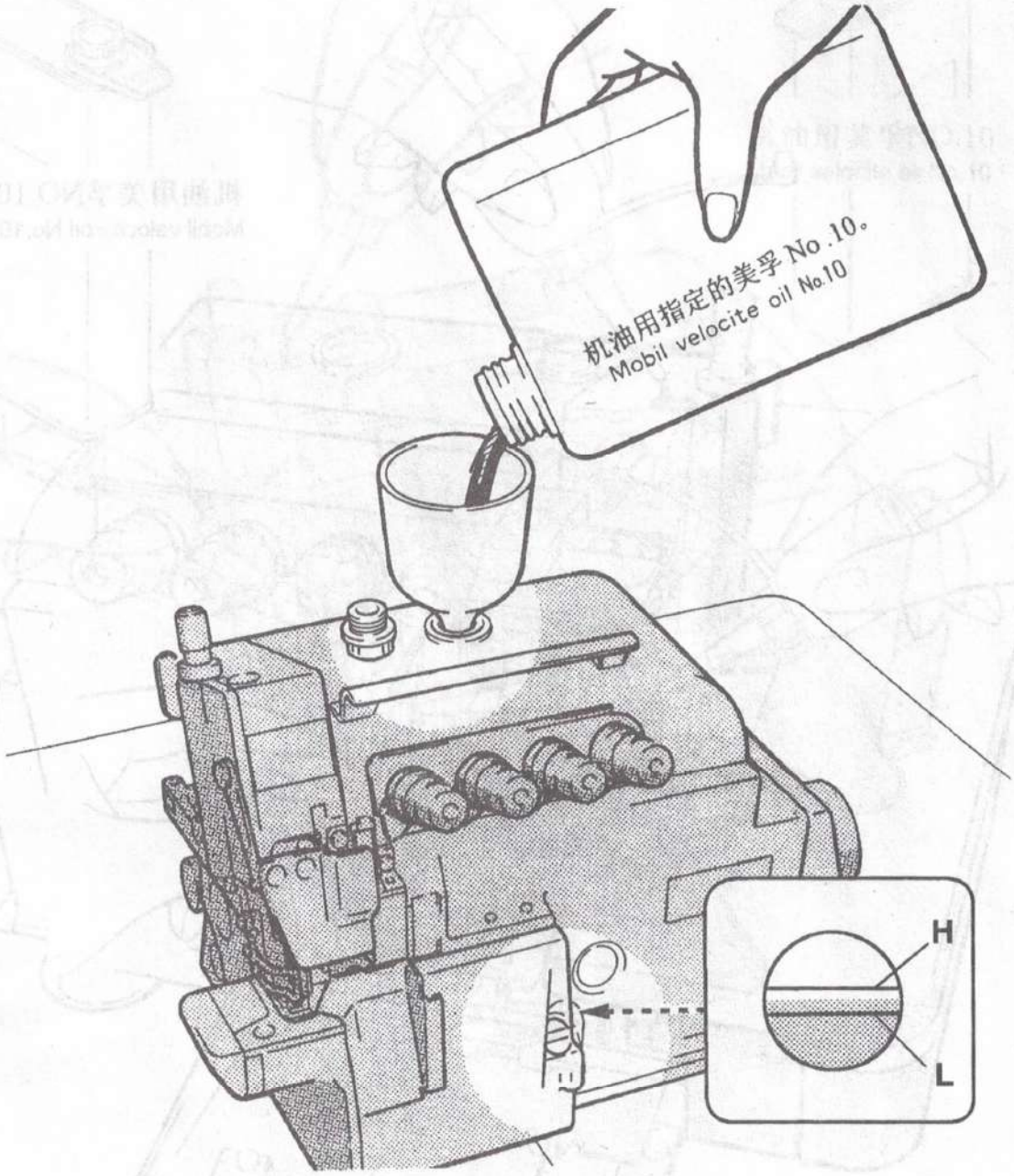


给油
Lubrication

加油量是使油面处于H线与L线之间为好。
当油面低于L线时，就要及时补充机油。

After filling the oil pan,the top of the indicator should lie between (H)and (L) lines.

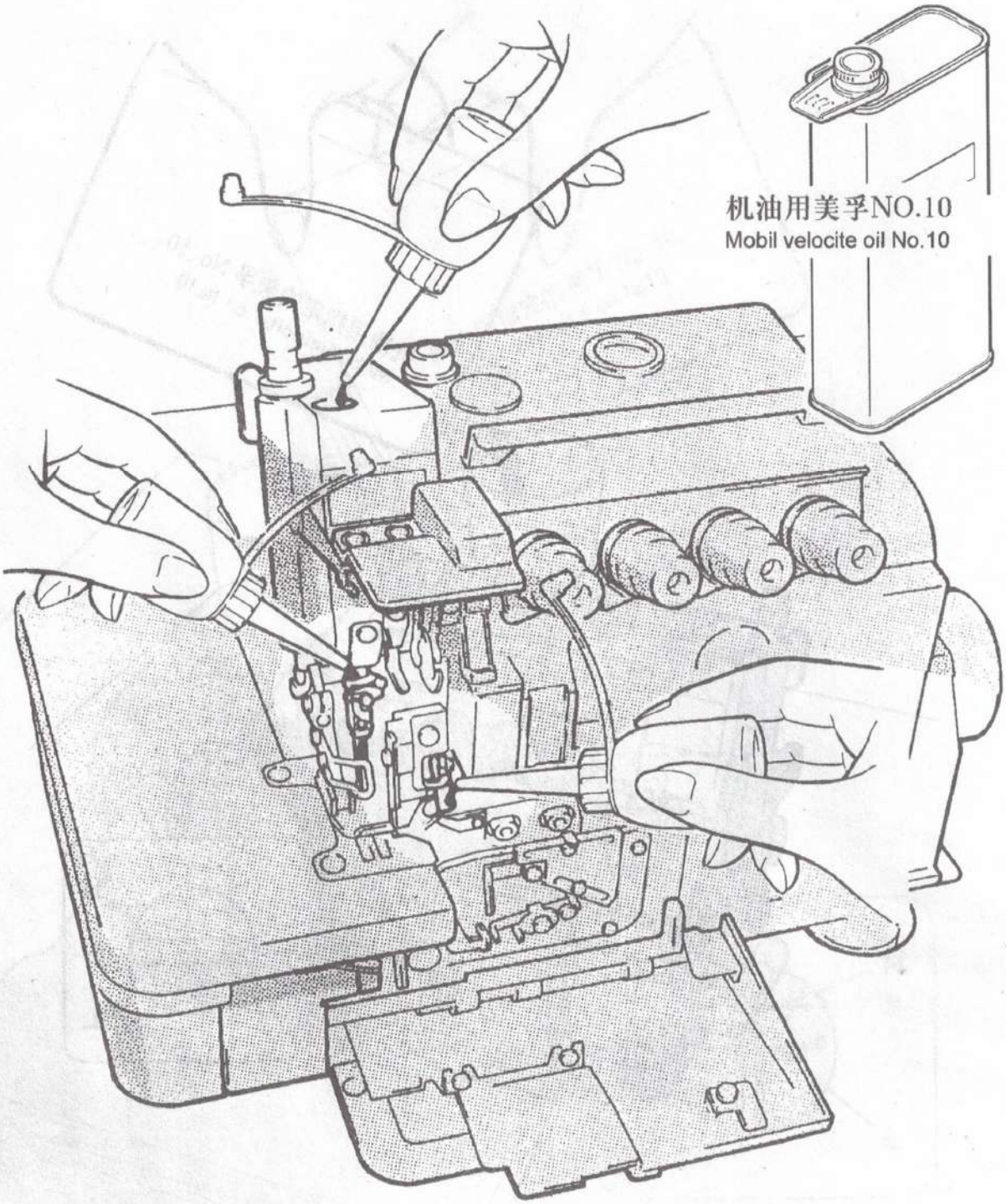
Add oil, when the oil level indicator reaches or goes below (L).



手动供油
Manual lublication

手动给油是在缝纫机最初开始使用时。
或相当一段时间没使用了时，请供给
2~3 滴油。

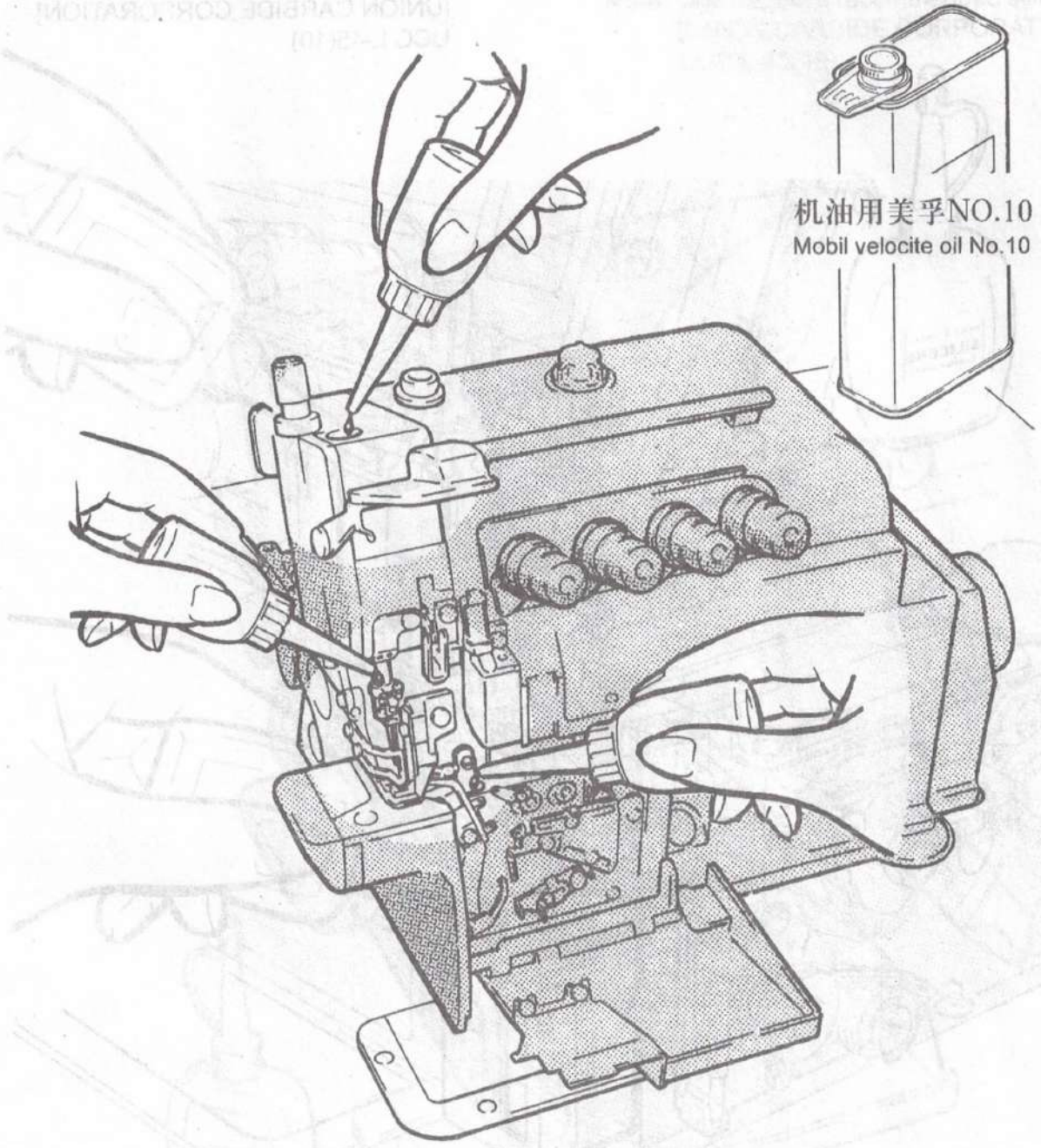
Apply 2 or 3 drops of oil by hand when the machine is used for the first time or has been left unused for some time.



手动供油
Manual lublication

手动给油是在缝纫机最初开始使用时。或相当一段时间没使用了时，请供给2~3滴油。

Apply 2 or 3 drops of oil by hand when the machine is used for the first time or has been left unused for some time.



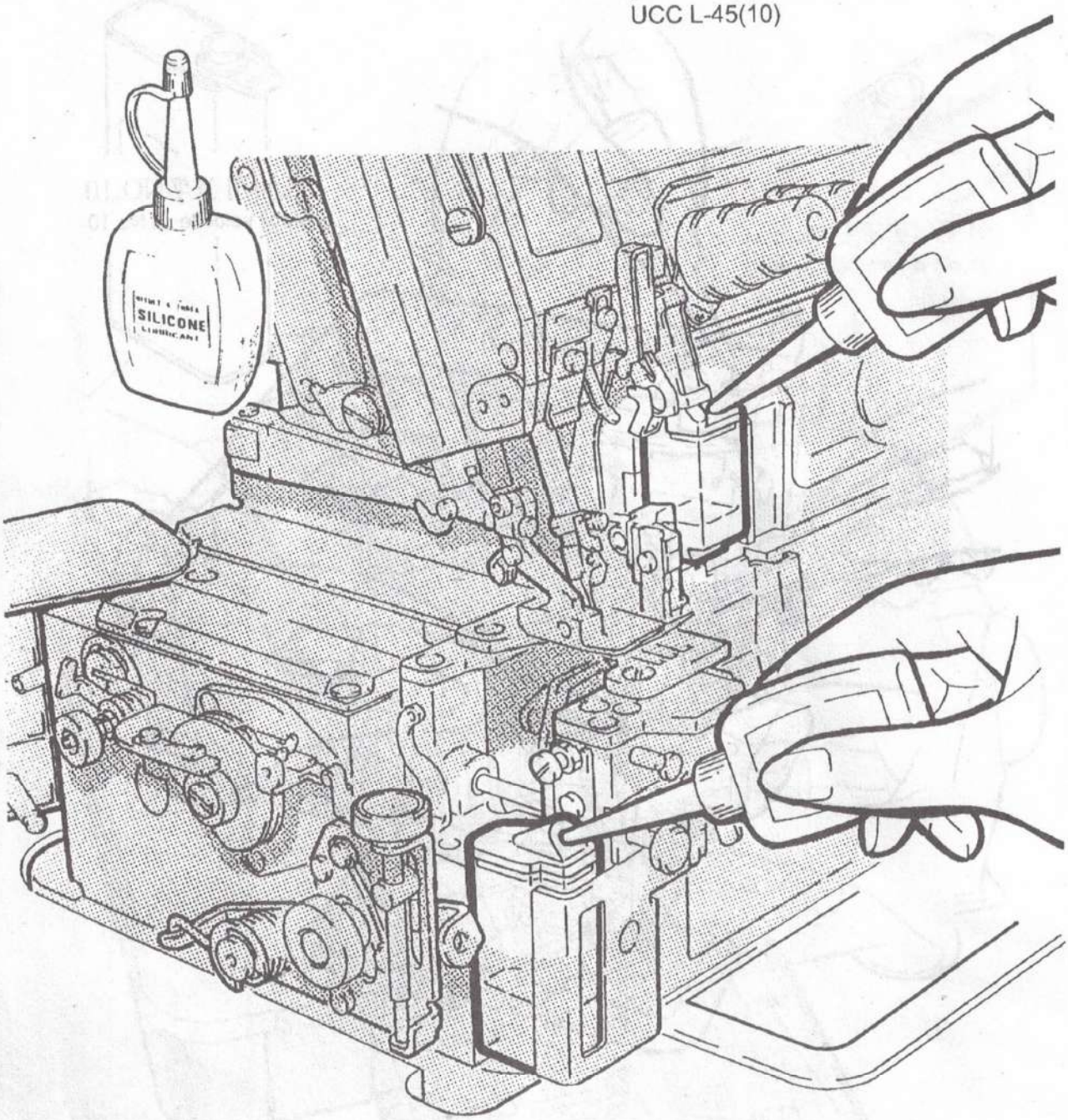
给HR装置供油
Filling the HR device with silicon oil

为防止断线，尽早给HR装置供油。

注：关于购买硅油，请询问代理店或与公司营业部联系。

Fill the HR device with oil before it is too low in order to prevent needle thread breakage and fabric damage.

Note: Use Pegasus recommended silicon oil.
[UNION CARBIDE CORPORATION]
UCC L-45(10)



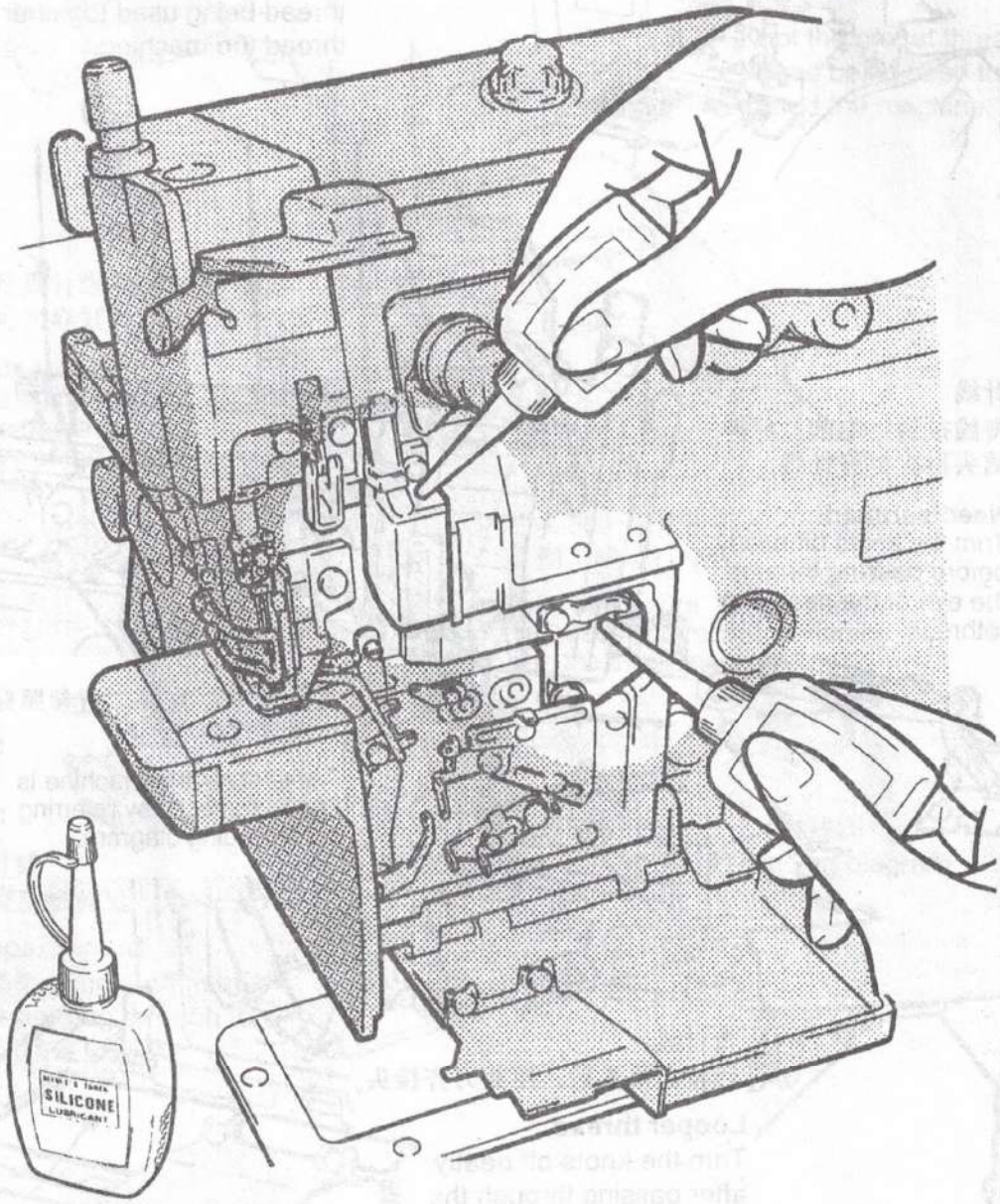
给HR装置供油
Filling the HR device with silicon oil

为防止断线，尽早给HR装置供油。

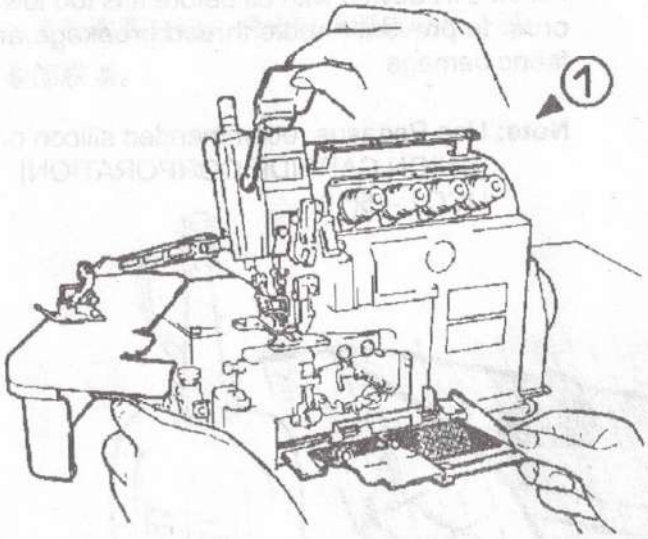
注：关于购买硅油，请询问代理店或与公司营业部联系。

Fill the HR device with oil before it is too low in order to prevent needle thread breakage and fabric damage.

Note: Use Pegasus recommended silicon oil.
[UNION CARBIDE CORPORATION]
UCC L-45(10)



穿线的方法
Threading

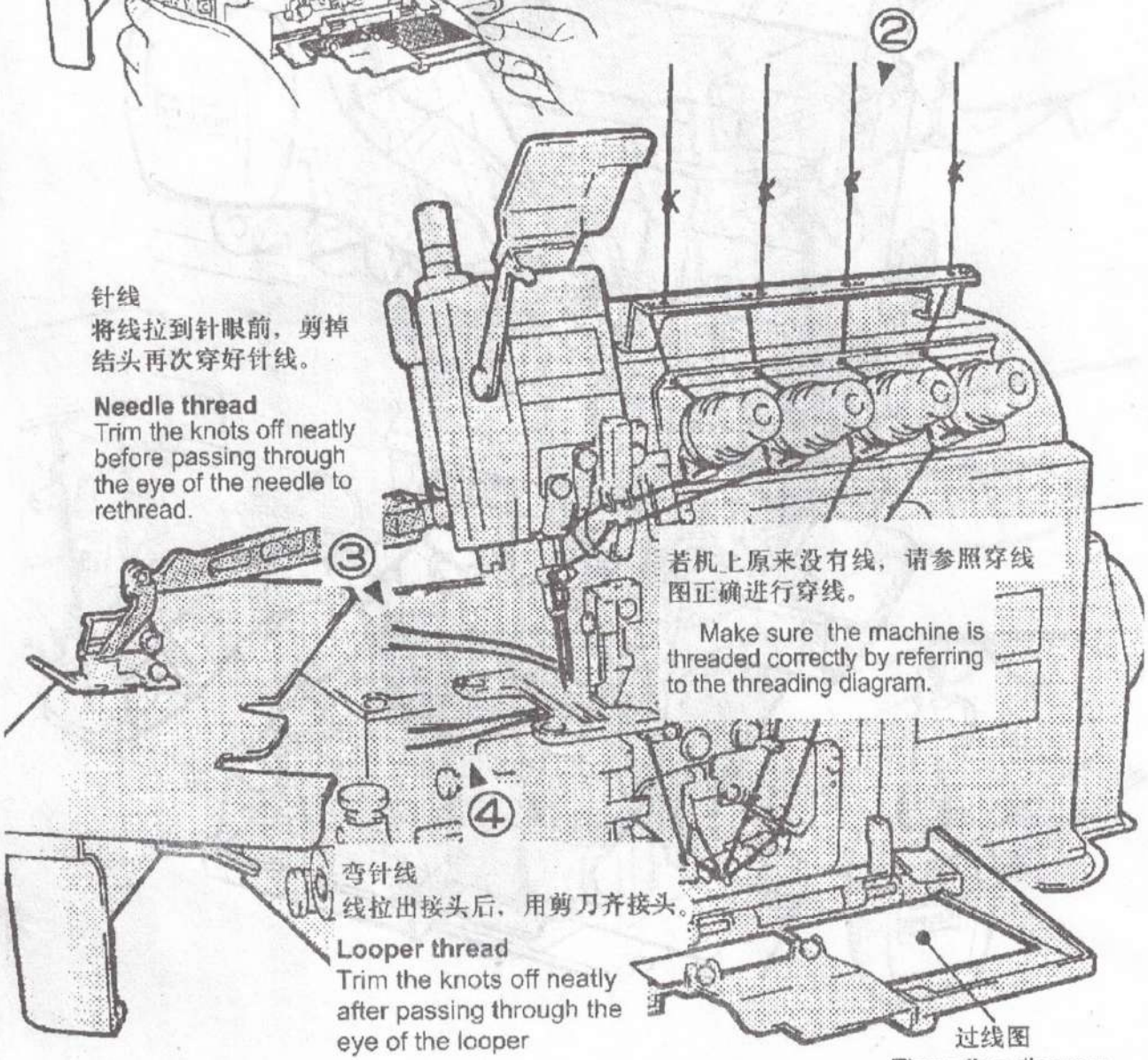


打开压脚杆及机盖（三处）

Open three covers.
Sewing the presser foot aside.

把机上原有的线与缝纫
用线绑结在一起。

Knot the preset thread and the thread being used together to thread the machine.



针线
将线拉到针眼前，剪掉
结头再次穿好针线。

Needle thread
Trim the knots off neatly before passing through the eye of the needle to rethread.

若机上原来没有线，请参照穿线图正确进行穿线。

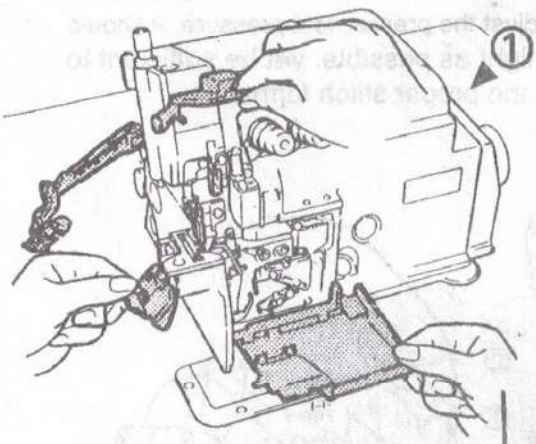
Make sure the machine is threaded correctly by referring to the threading diagram.

弯针线
线拉出接头后，用剪刀齐接头。

Looper thread
Trim the knots off neatly after passing through the eye of the looper

过线图
Threading diagram

穿线的方法
Threading



① 打开压脚杆及机盖（三处）

Open three covers.
Sewing the presser foot aside.

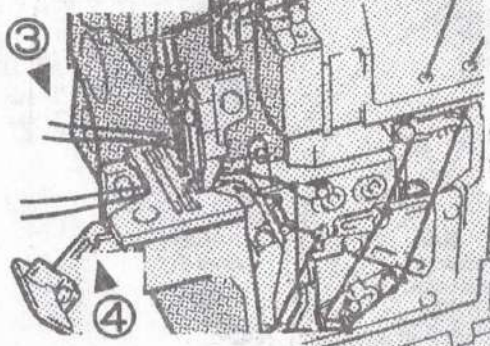
② 把机上原有的线与缝纫用线绑结在一起。

Knot the preset thread and the thread being used together to thread the machine.

针线
将线拉到针眼前，剪掉结头再次穿好针线。

Needle thread
Trim the knots off neatly before passing through the eye of the needle to rethread.



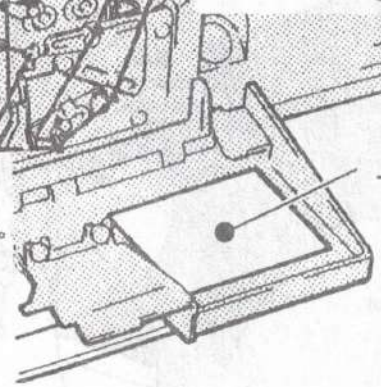


③ 若机上原来没有线，请参照穿线图正确进行穿线。

Make sure the machine is threaded correctly by referring to the threading diagram.

④ 弯针线
线拉出接头后，用剪刀齐接头。

Looper thread
Trim the knots off neatly after passing through the eye of the looper

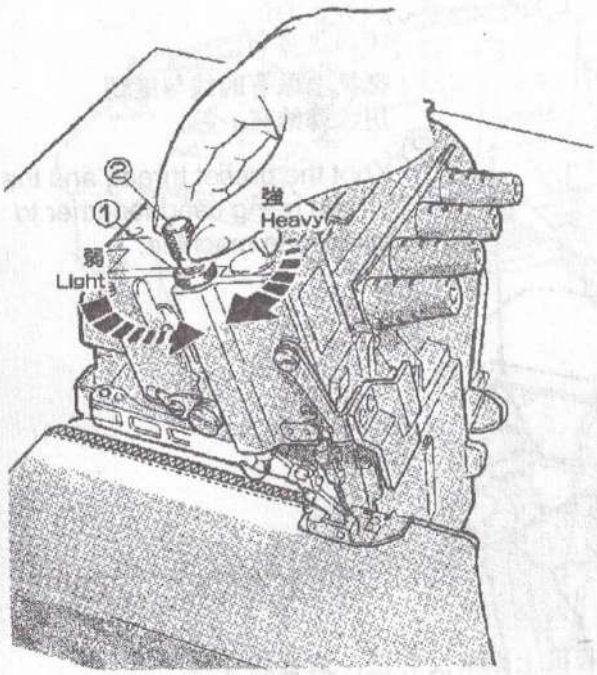


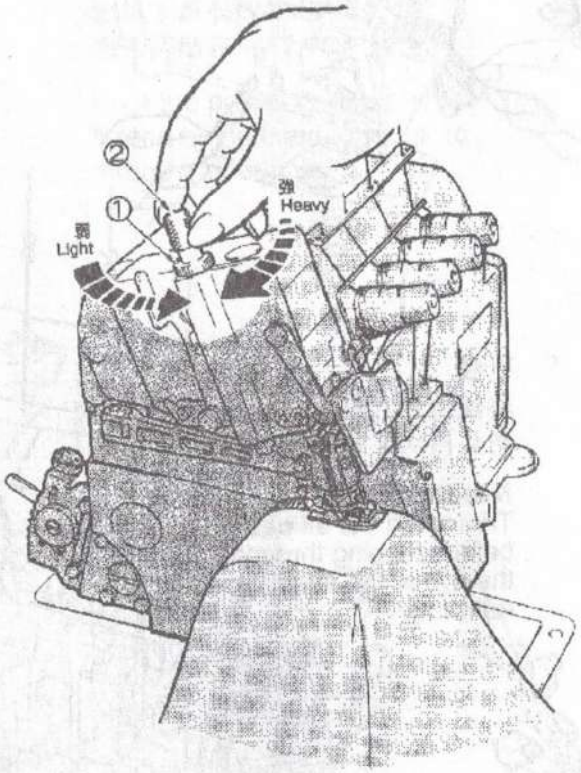
过线图
Threading diagram

压脚压力的调节
Adjusting the presser foot pressure

压脚压力的调节，松动螺母①，调节螺母②，在送布得到稳定状态下尽可能使用较弱的压力为好。

Loosen adjusting nut ① and turn adjusting nut ② to adjust the presser foot pressure. It should be as light as possible. yet be sufficient to obtain the proper stitch formation.

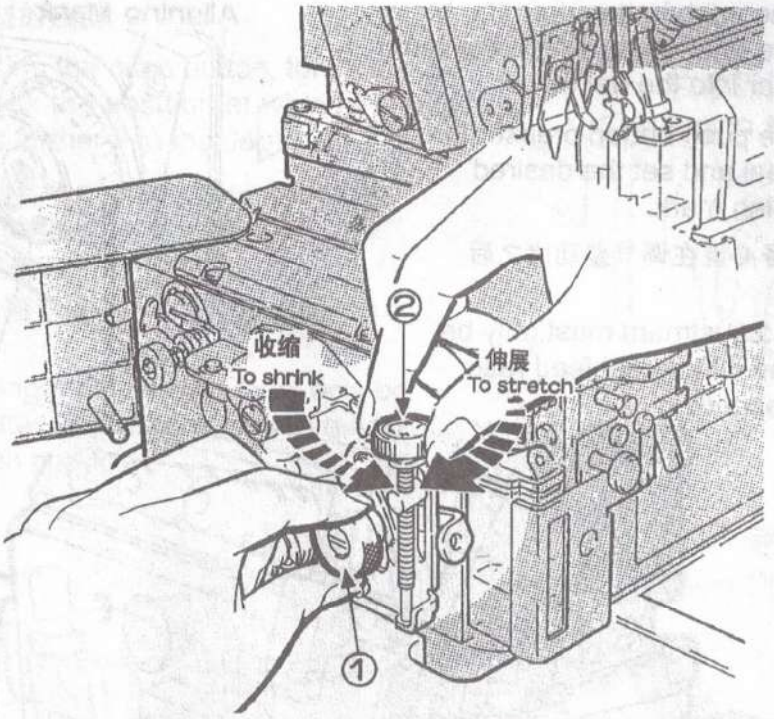


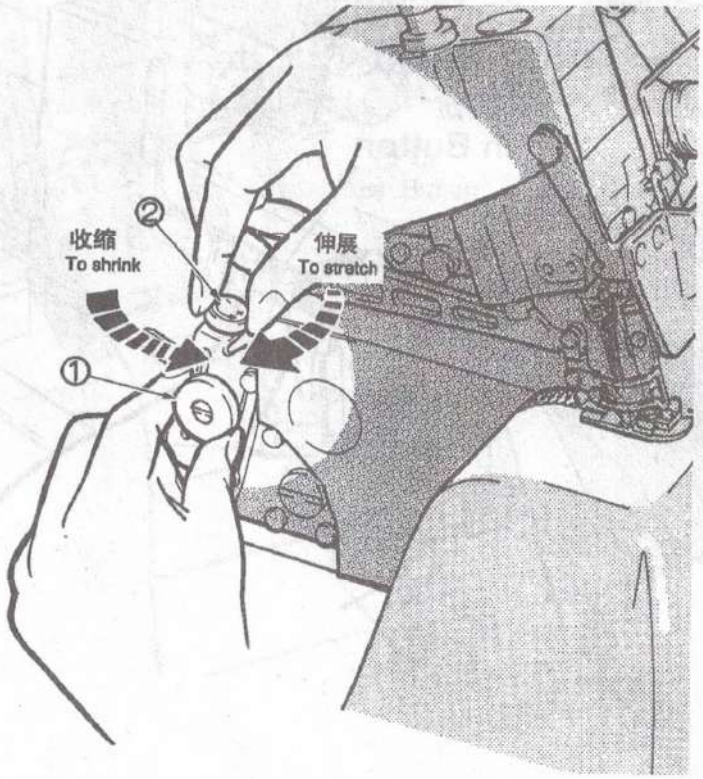


差动比的调节
Adjusting the diff. feed ratio

差动比的调节松开螺母①调节螺母②。

Loosen the adjusting nut ① and turn the adjusting nut ② to adjust the differential feed ratio





针脚长度的调节
Adjusting the stitch rength

1. 摁住按钮，旋转手轮，按钮会陷进更深处.
2. 这时边摁住按钮，边转动手轮，使校准标记号对准所希望的数值.

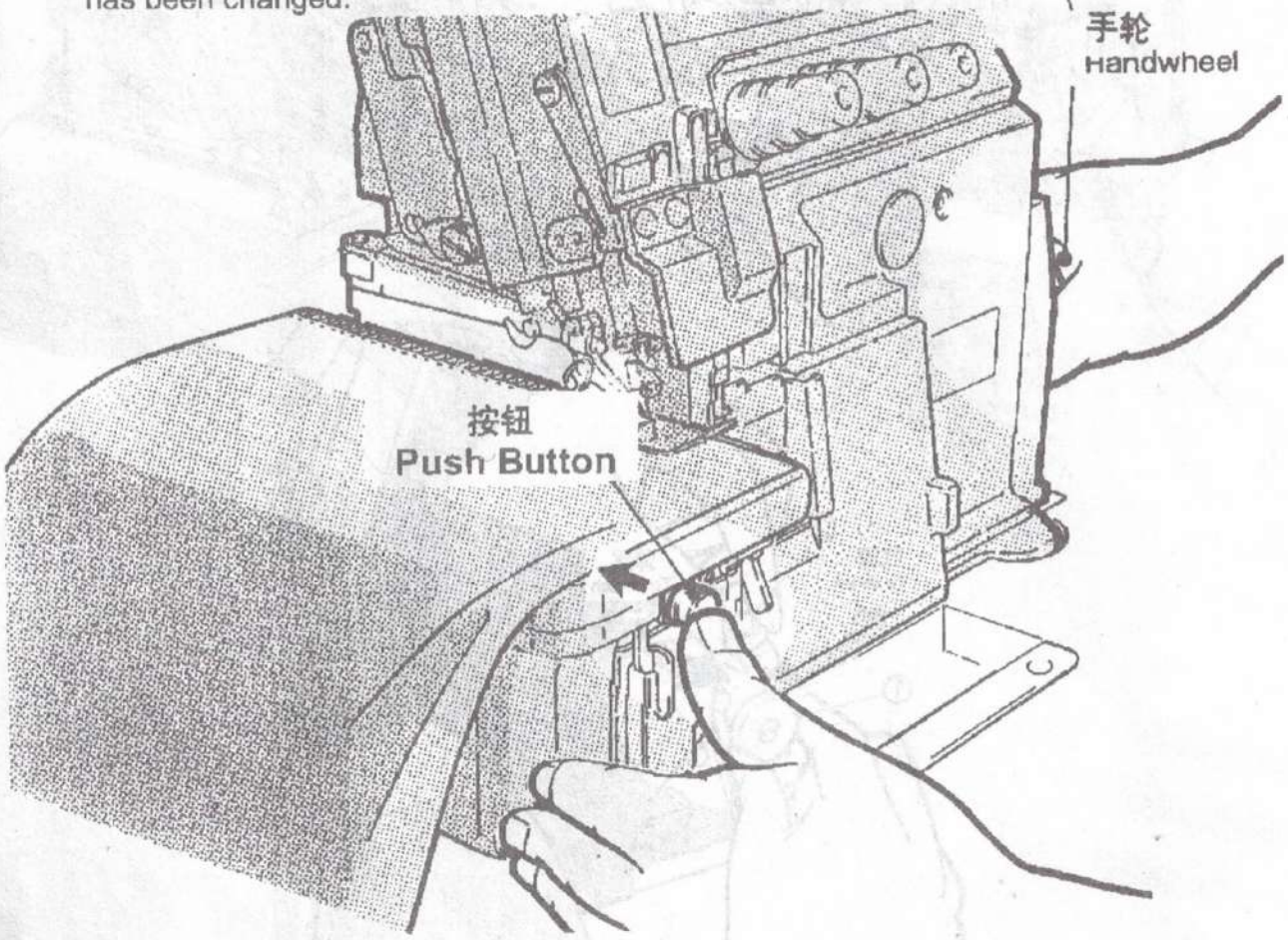
① While pressing the push button, turn the hang-wheel to seek the position at which the push button goes further into the depth.

② Then, keeping the push button pressed, turn the handwheel and set the desired scale to the aligning mark.

注: 针脚长度的调节务必请在调节差动比之后进行.

Note: Stitch length adjustment must only be made after the differential feed ratio has been changed.





针脚长度的调节
Adjusting the stitch rength

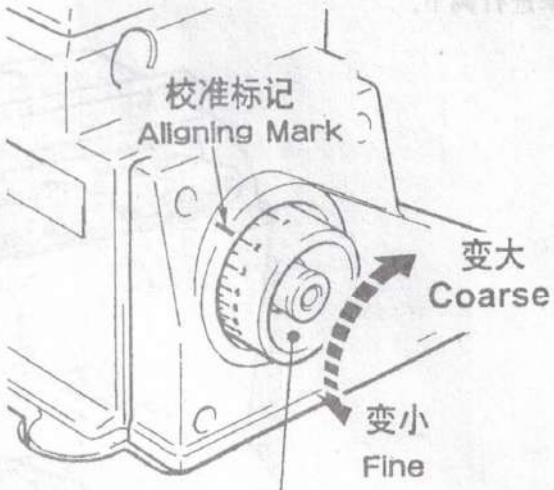
1. 摁住按钮，旋转手轮，按钮会陷进更深处.
2. 这时边摁住按钮，边转动手轮，使校准标记号对准所希望的数值.

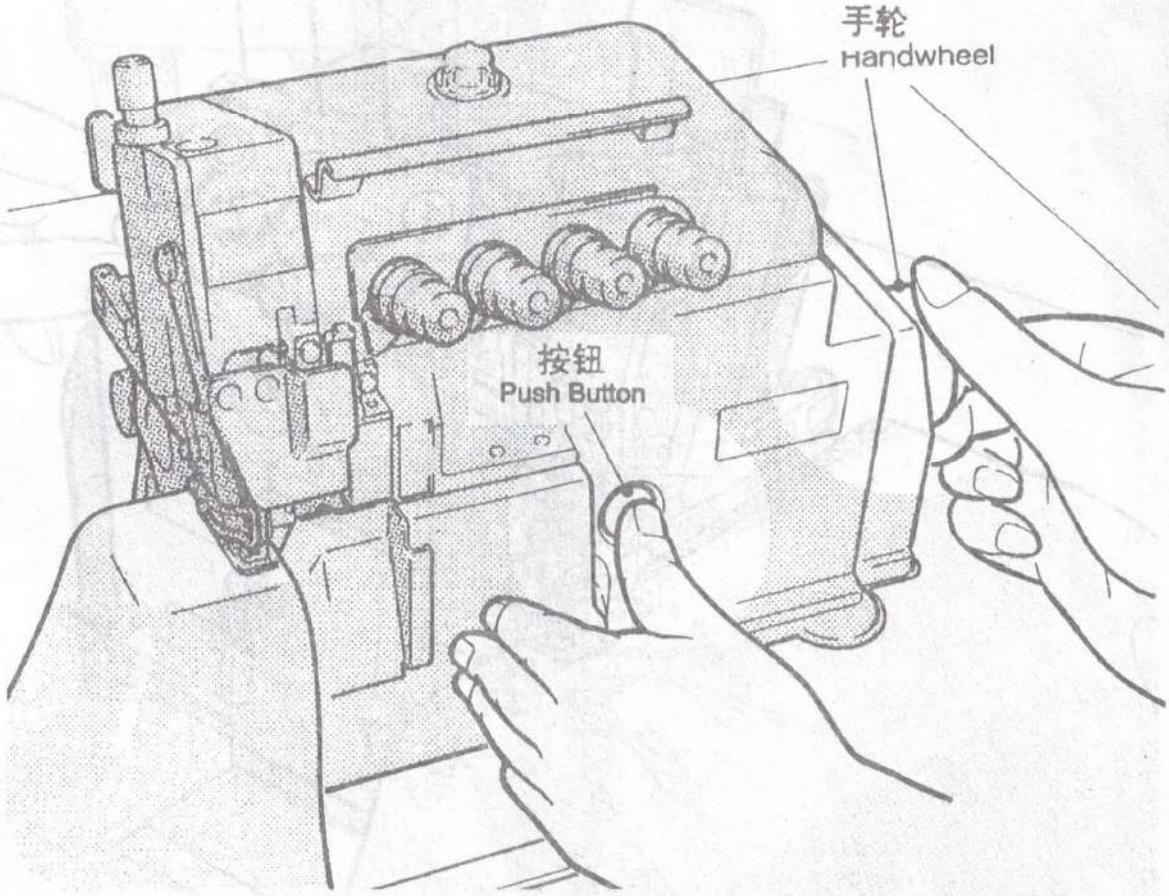
① While pressing the push button, turn the hang-wheel to seek the position at which the push button goes further into the depth.

② Then, keeping the push button pressed, turn the handwheel and set the desired scale to the aligning mark.

注: 针脚长度的调节务必请在调节差动比之后进行.

Note: Stitch length adjustment must only be made after the differential feed ratio has been changed.

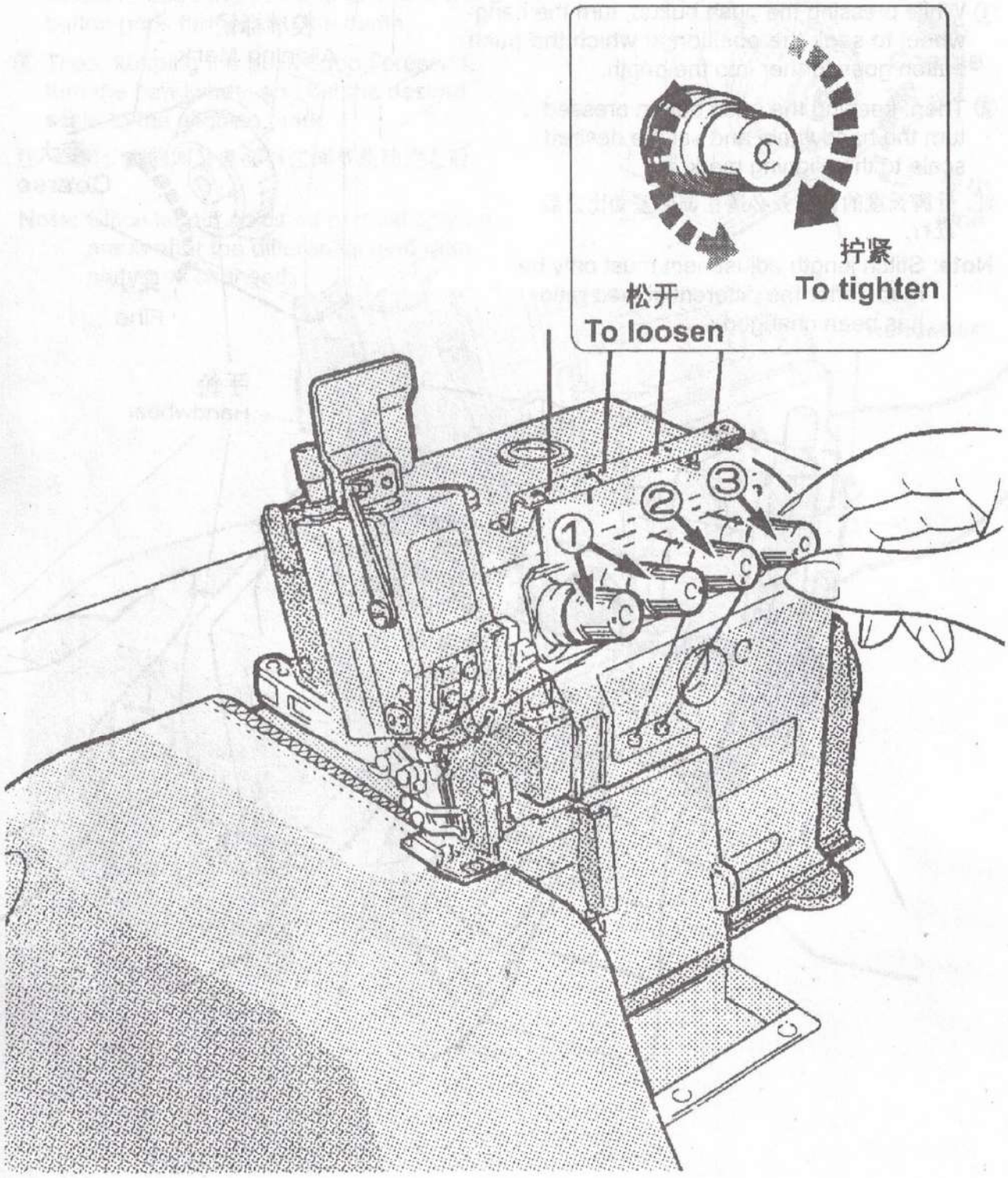




线状态的调节
Adjusting the thread tension

线张力状态的调节，请用针线调节螺帽①、上弯针线调节螺帽②、弯针线调节螺帽③来进行调节。

Make tension adjustments with the needle thread knob ①, the upper looper knob ②, and the lower looper knob ③.

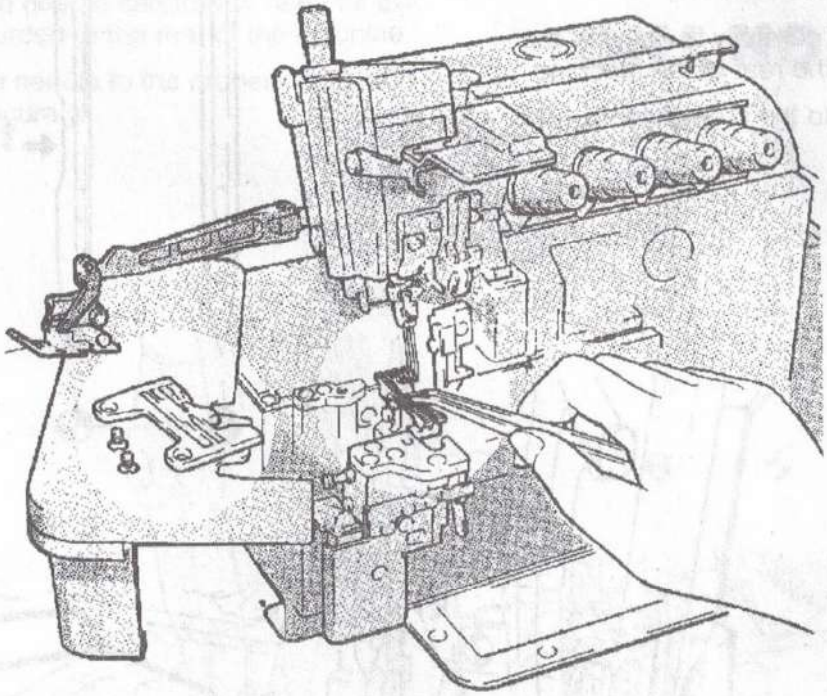


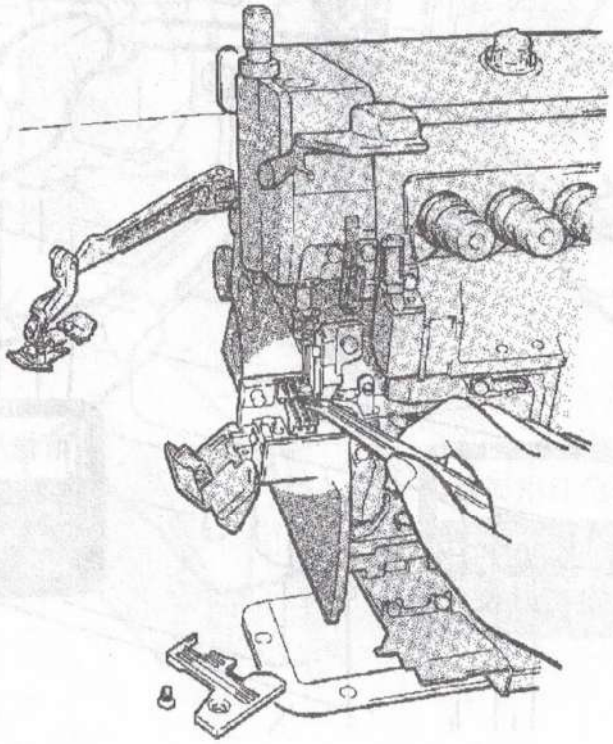
使用中的保养
MAINTENANCE
DURING USE

缝纫机的清扫
Cleaning the machine

缝纫机的清扫，以针板槽及送布牙周围为主。

Mainly the slots of the needle plate and the feed rows should be cleaned.



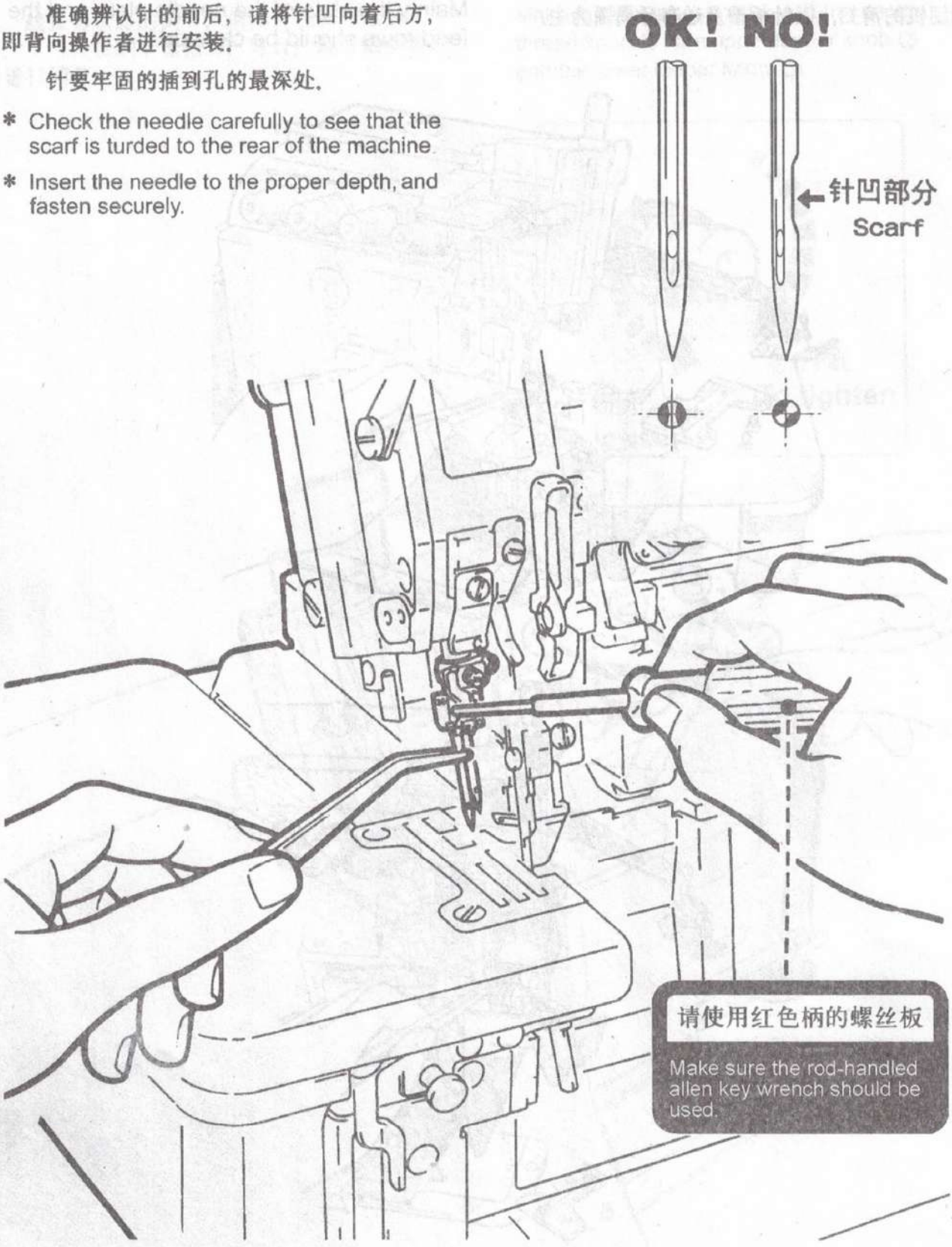


换针
Replacing the needle

准确辨认针的前后，请将针凹向着后方，即背向操作者进行安装。

针要牢固的插到孔的最深处。

* Check the needle carefully to see that the scarf is turded to the rear of the machine.
* Insert the needle to the proper depth, and fasten securely.



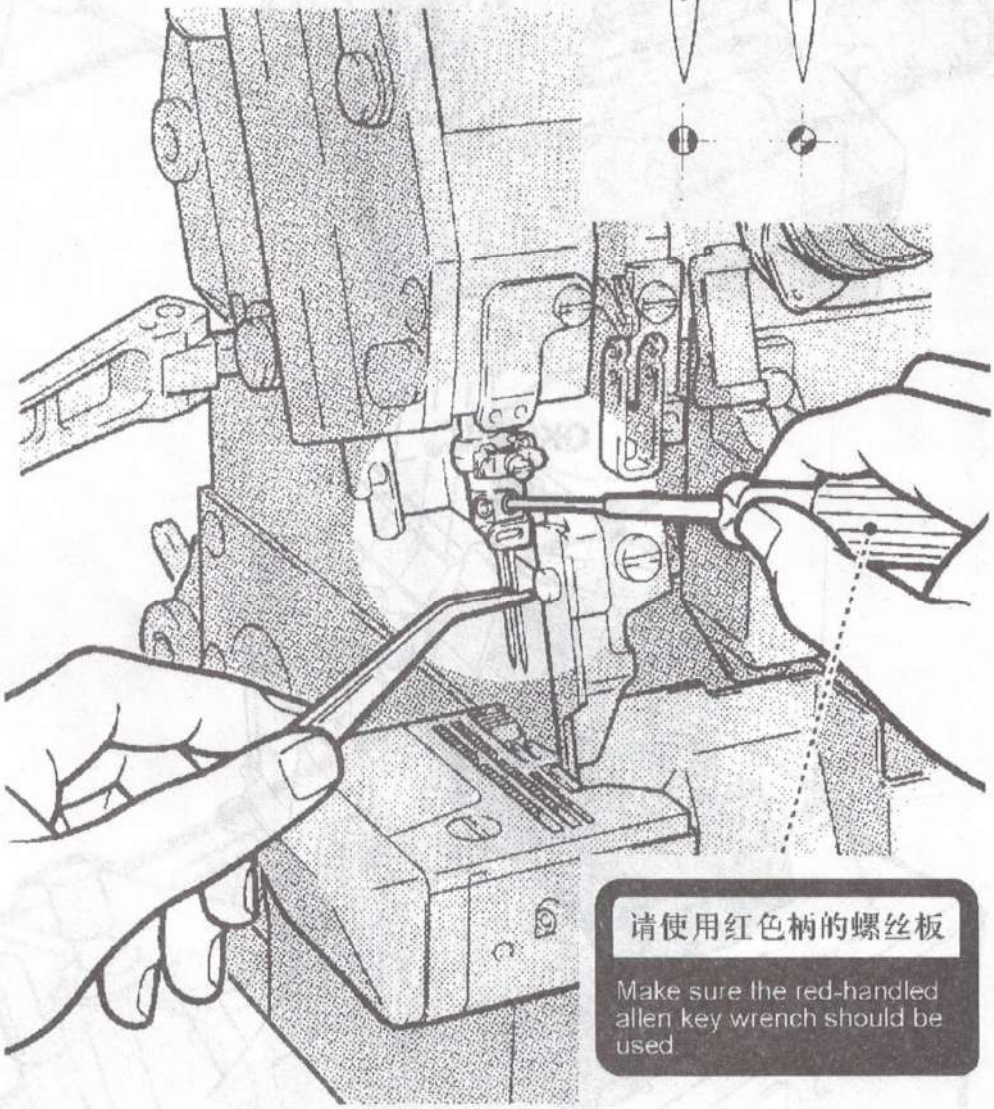
换针
Replacing the needle

准确辨认针的前后，请将针凹向着后方，即背向操作者进行安装。

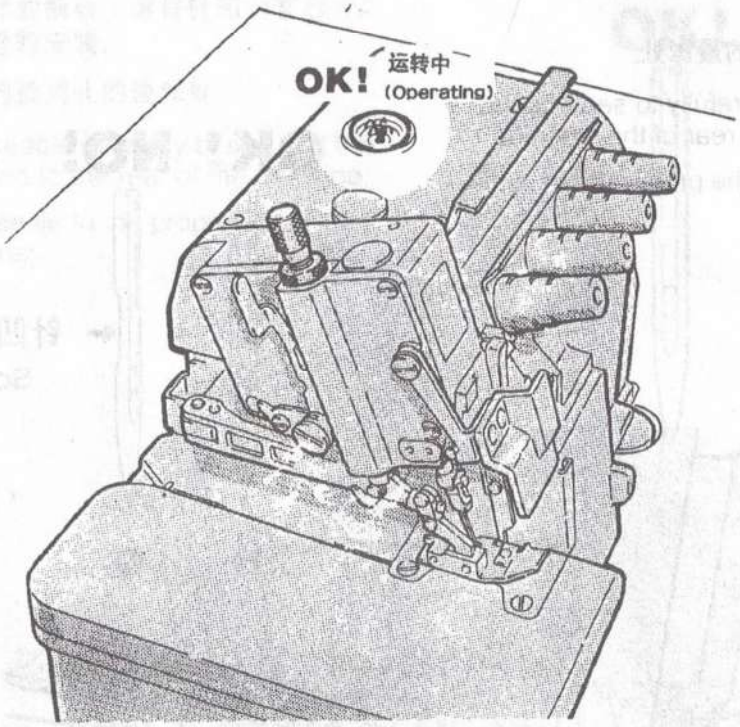
针要牢固的插到孔的最深处。

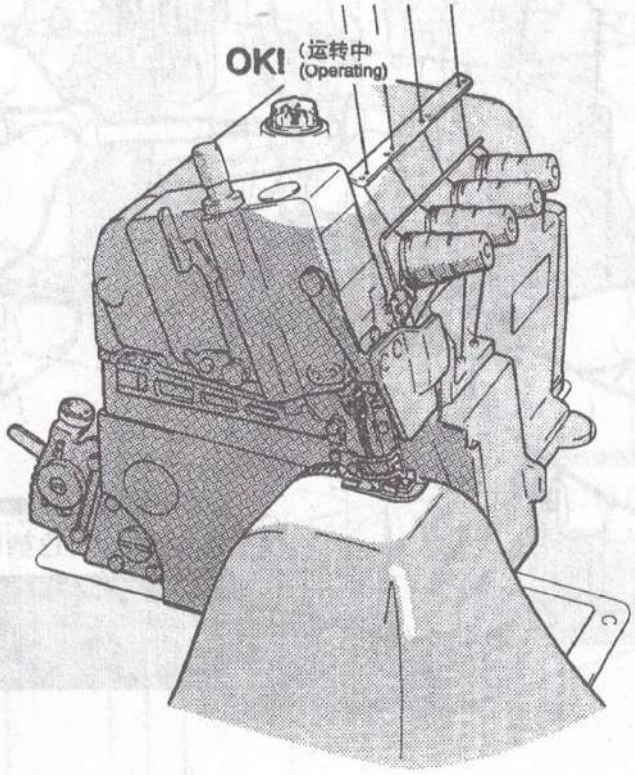
* Check the needle carefully to see that the scarf is turded to the rear of the machine.
* Insert the needle to the proper depth, and fasten securely.





检查机油的循环
Checking the oil circulation

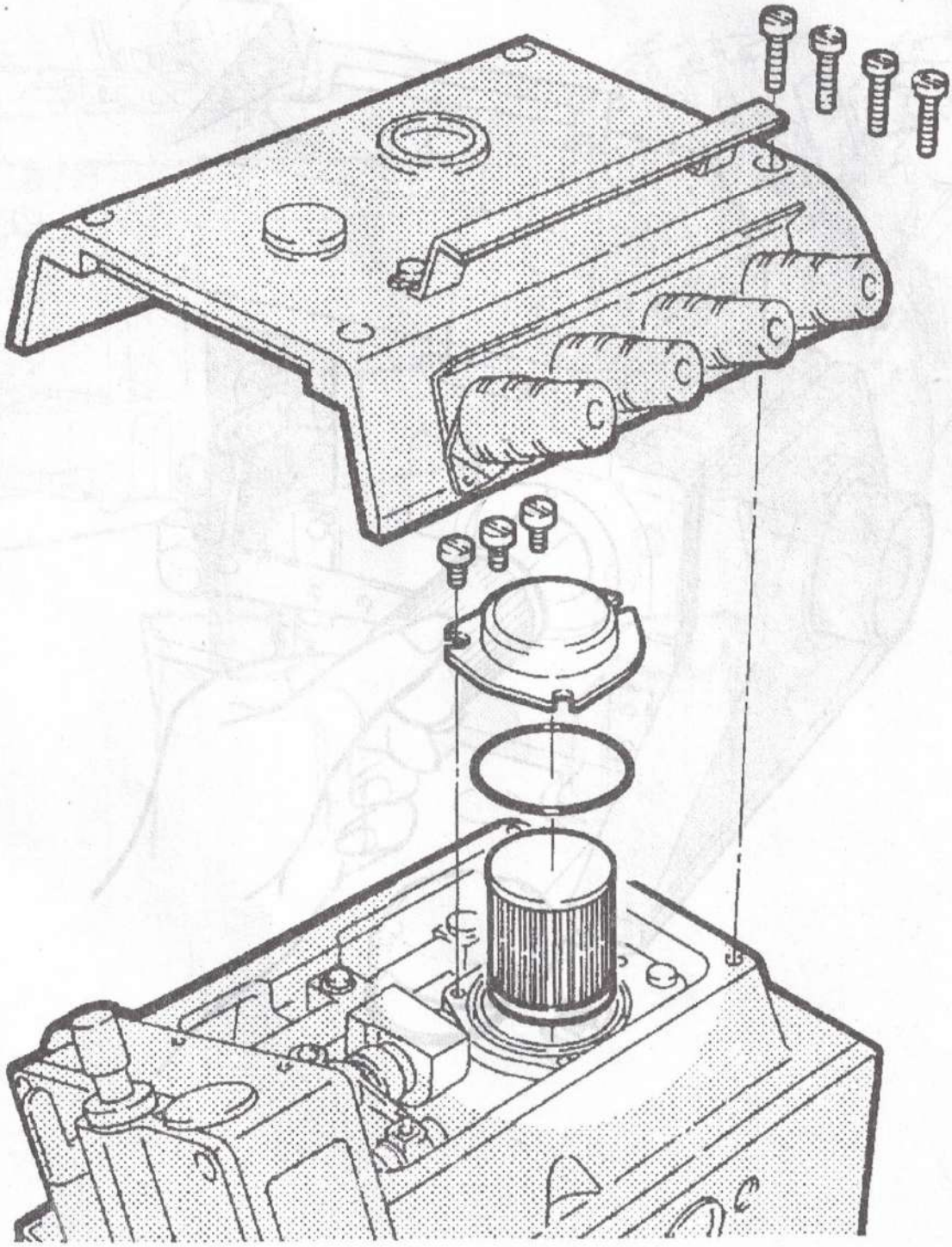




检查油质量，更换油
Checking and replacing the oil filter

机油每6个月检查并更换。

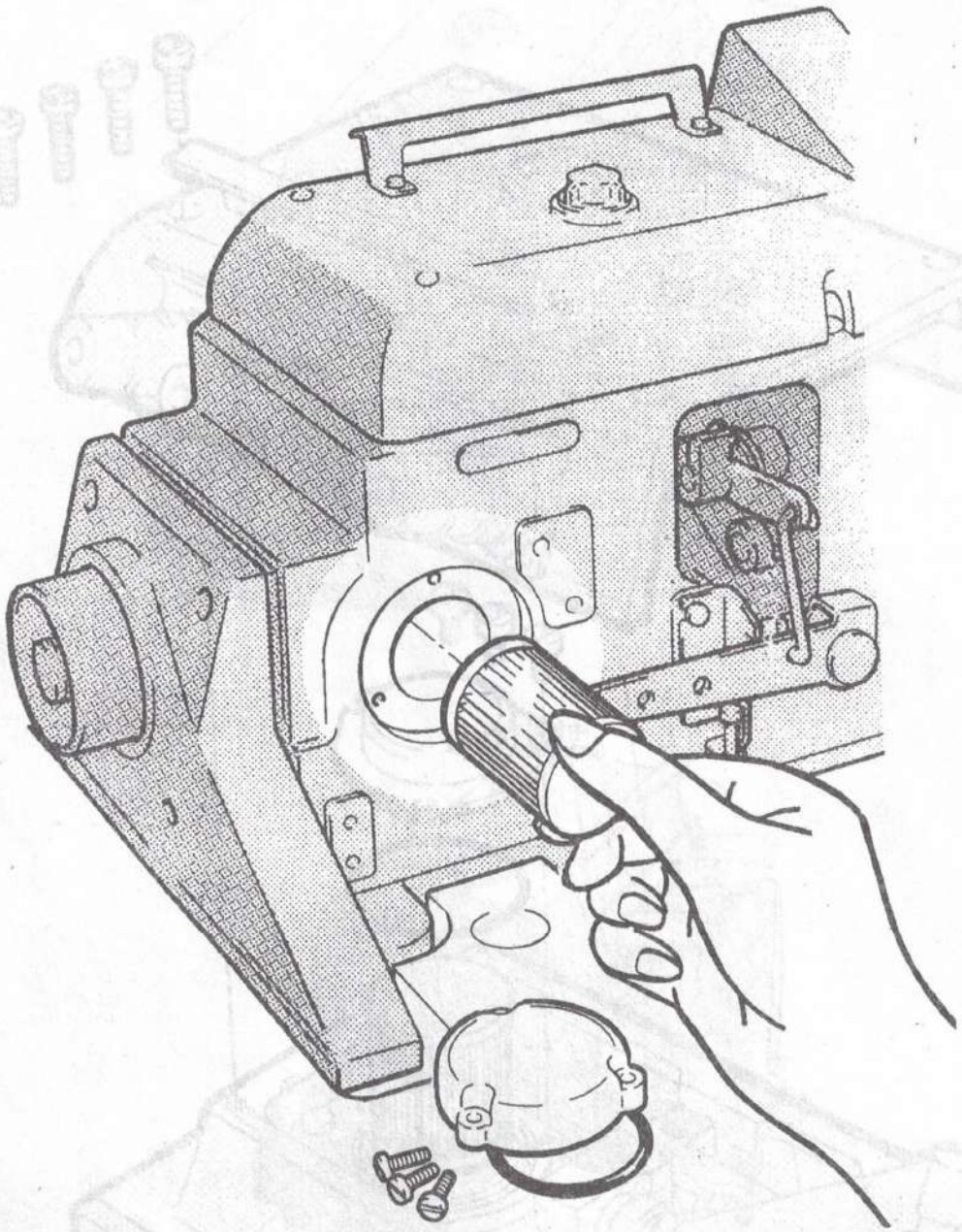
Check and replace the oil filter every six months.



检查油质量，更换油
Checking and replacing the oil filter

机油每6个月检查并更换。

Check and replace the oil filter every six months.

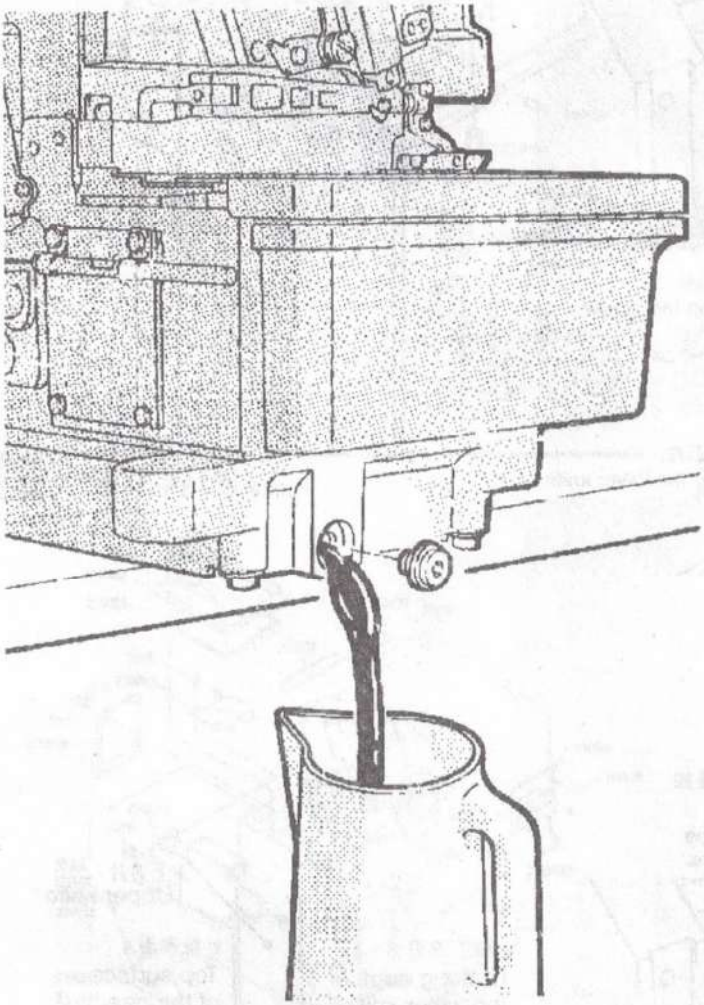


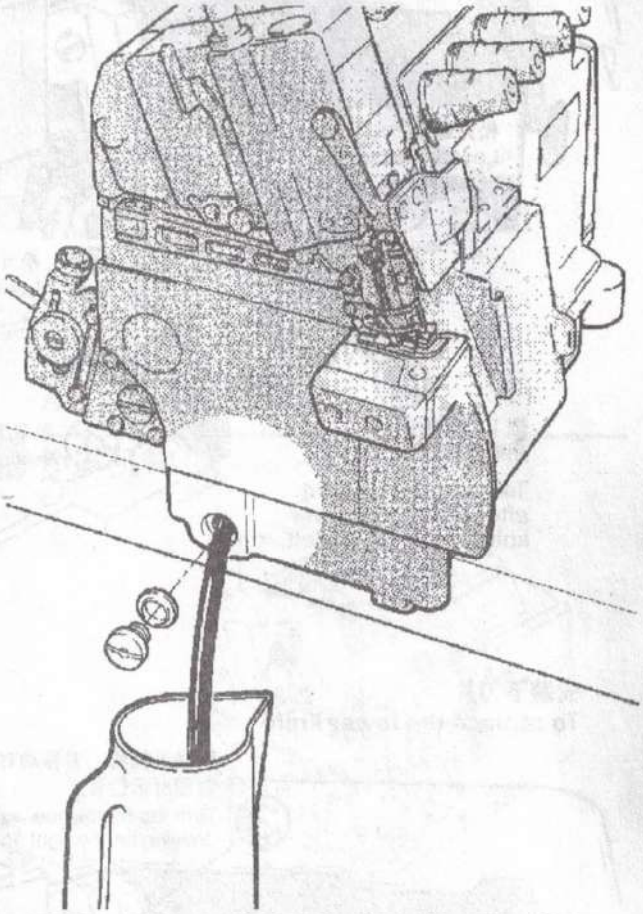
换机油
Replacing the oil

机油的更换，请在使用开始1个月后更换一次，然后，每6个月更换一次。

供油请参见第5页。

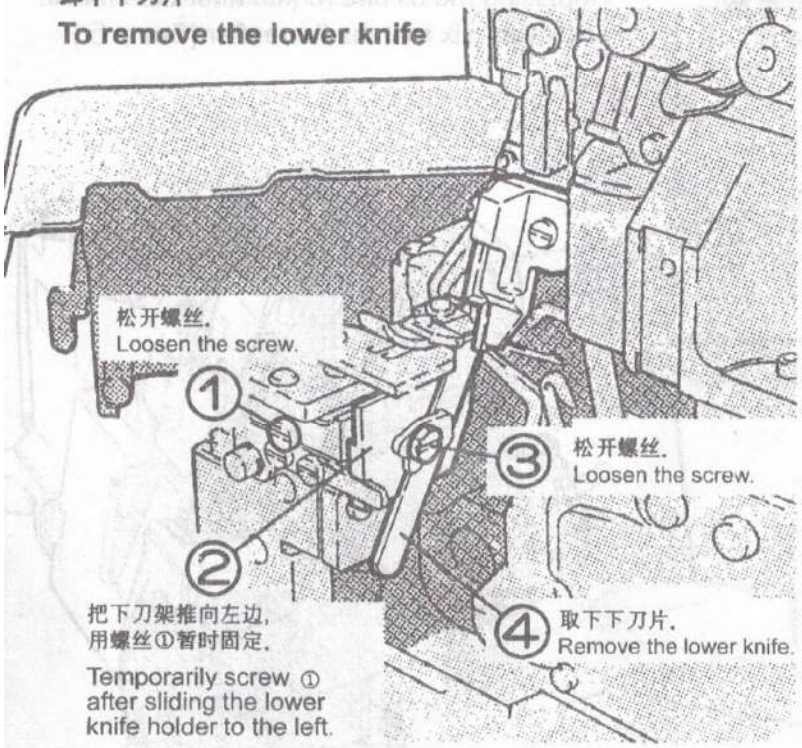
Replacing the oil one month after the firstuse and every six months thereafter.(See p 5.)



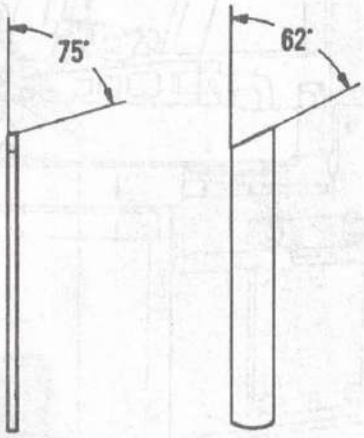


下刀片的更换
Replacing the lower knife

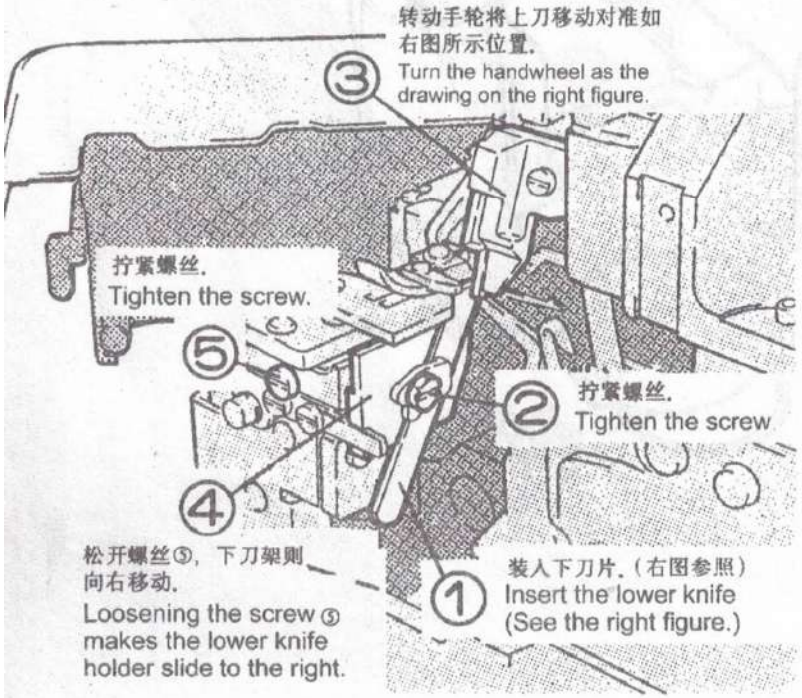
卸下下刀片
To remove the lower knife

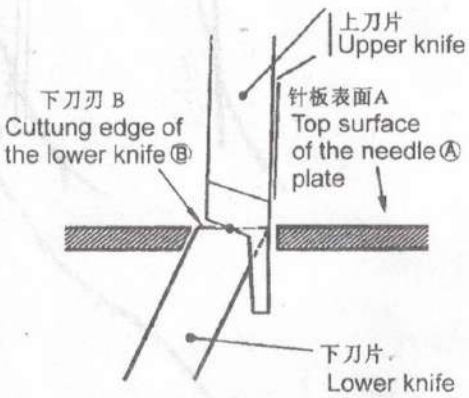


下刀片正确的研磨角度
Correct angles to resharpen the lower knife



安装下刀片
To replace the lower knife

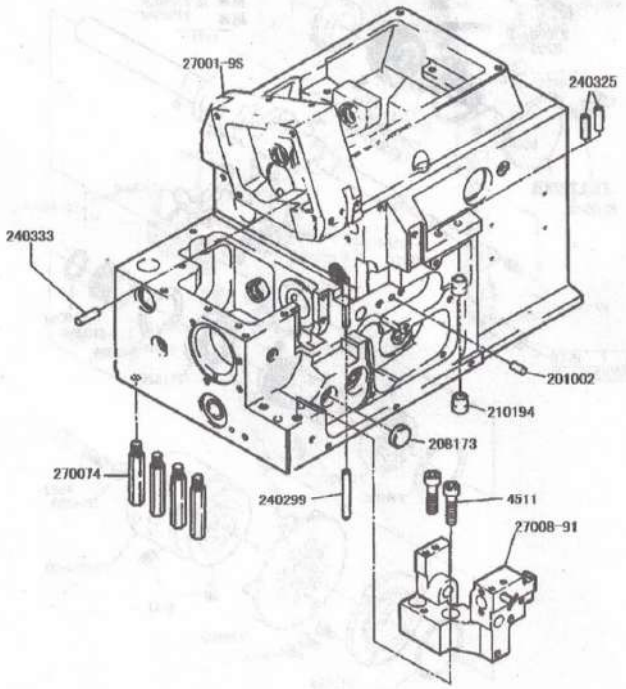




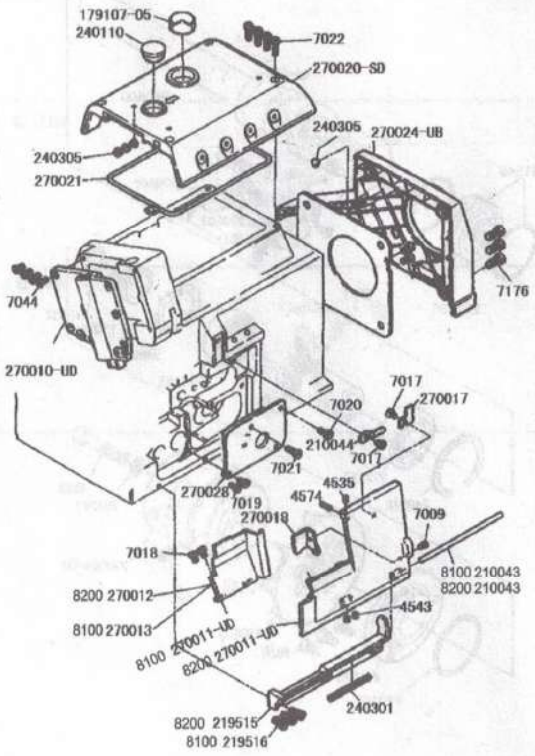
使针板表面A与下刀刃B处于相同水平位置.
Level of [A] = Level of [B]

装好下刀片后进行剪线, 确认剪切状况.
Chek cutting action of knife

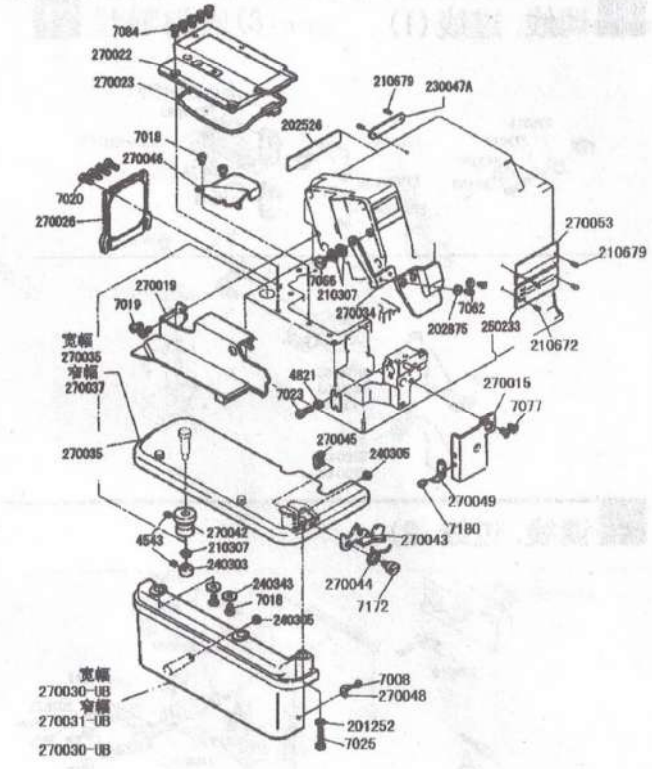
1 机壳机构 8200



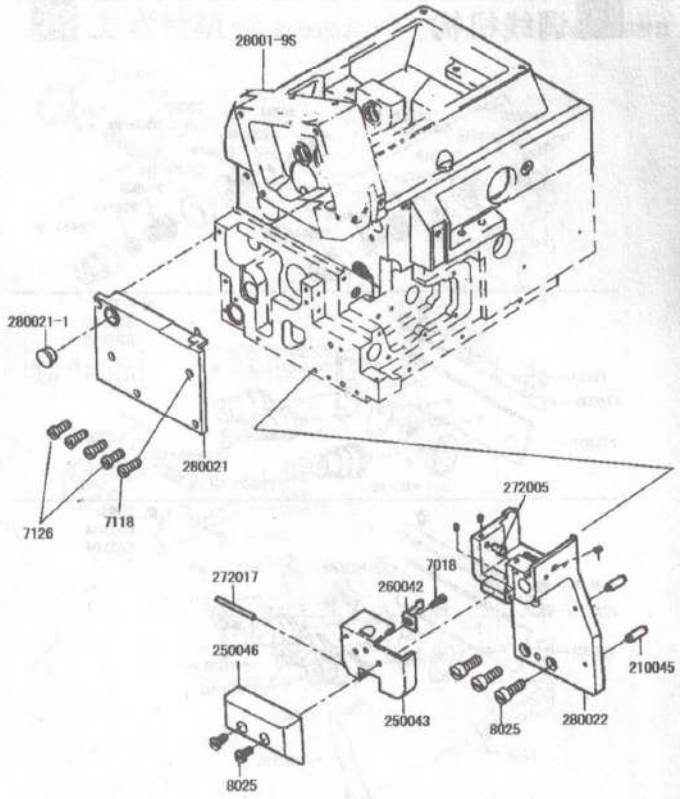
2 外罩机构(1)



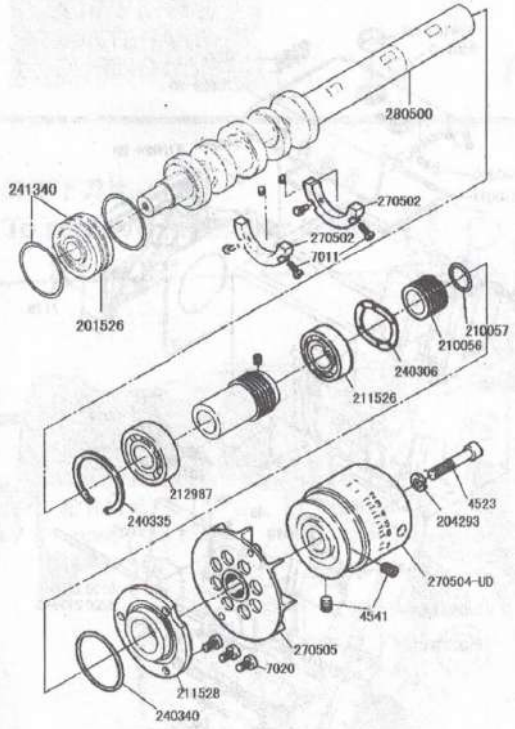
3 外罩机构(2) 8200



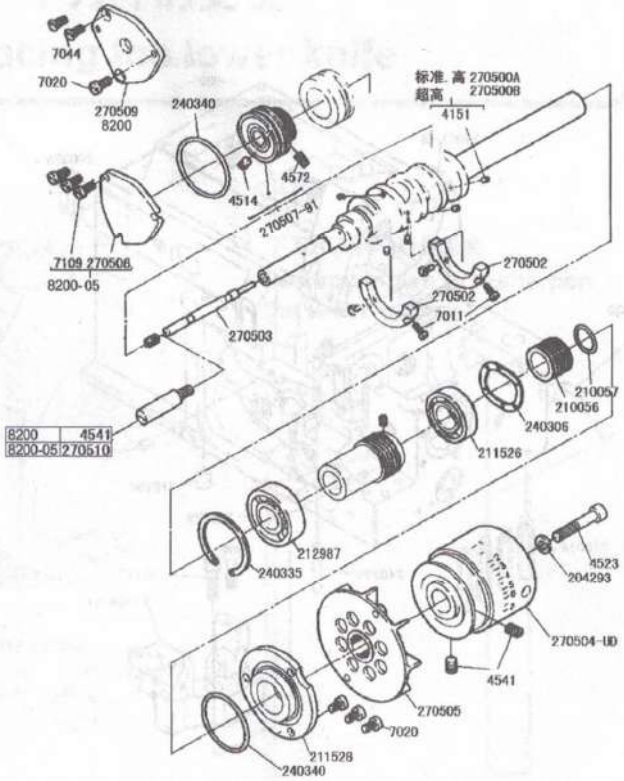
4 外罩机构(3) 8100



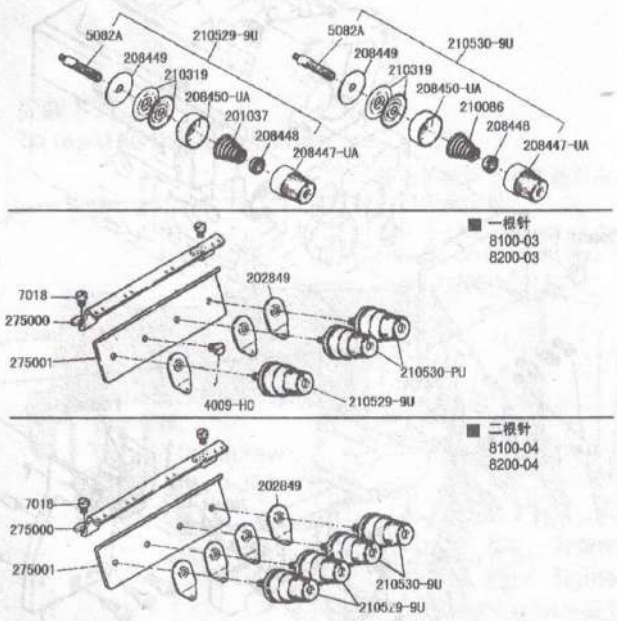
5 主轴机构(1) 8100



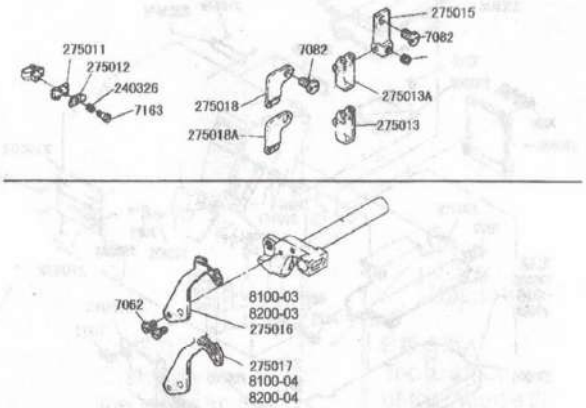
6 主轴机构(2) 8200



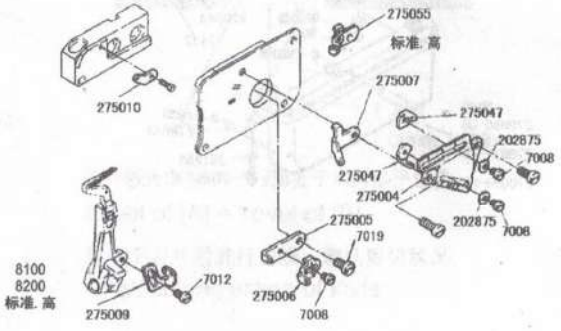
7 调线机构



8 调线. 过线(1)

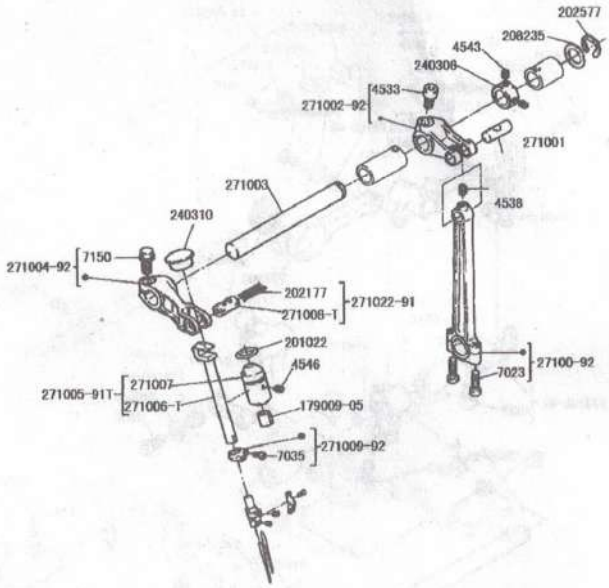


9 调线. 过线(2)



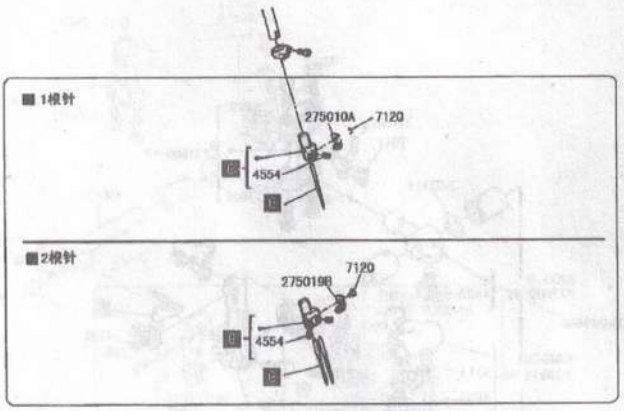
10 针棒机构(1)

G 参照标准度量



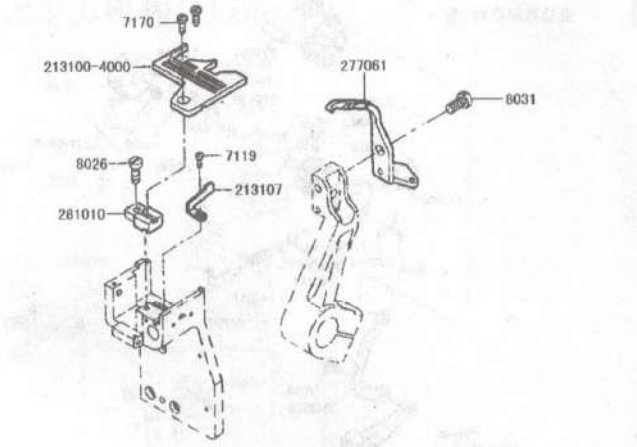
11 针棒机构(2)

G 参照标准度量



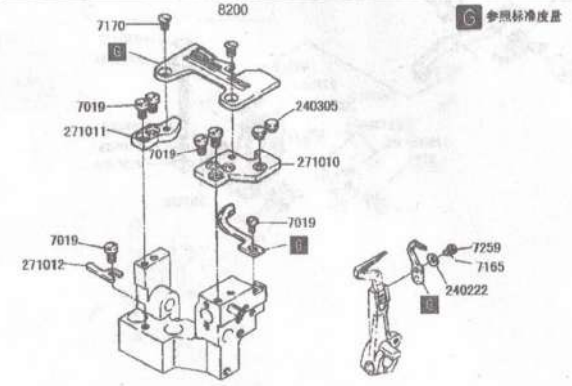
12 针棒机构(3) 8100

G 参照标准度量



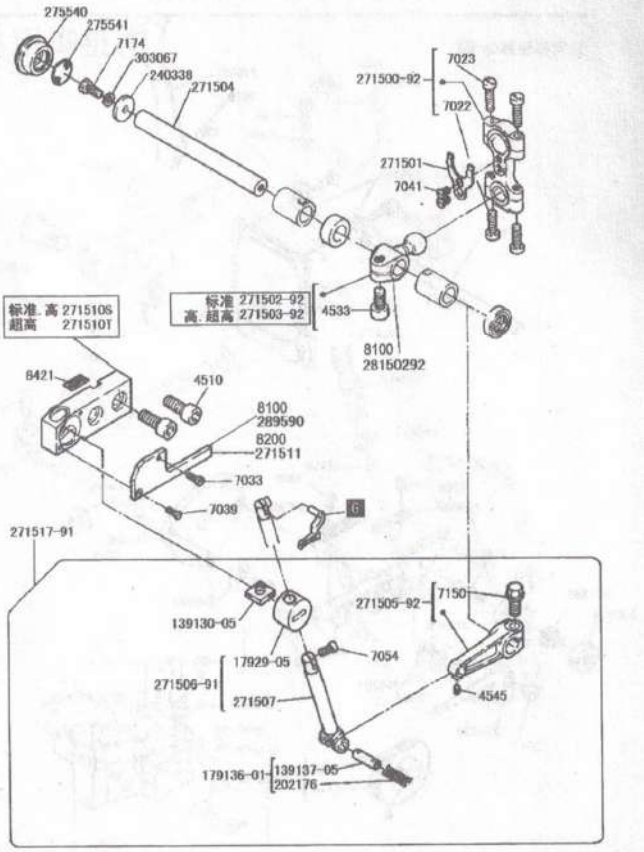
8200

G 参照标准度量



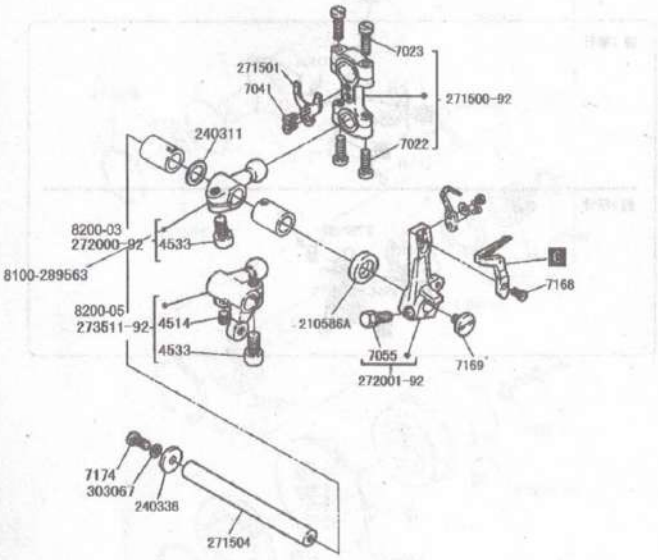
13 上弯针机构 8100/8200

G 参照标准度量



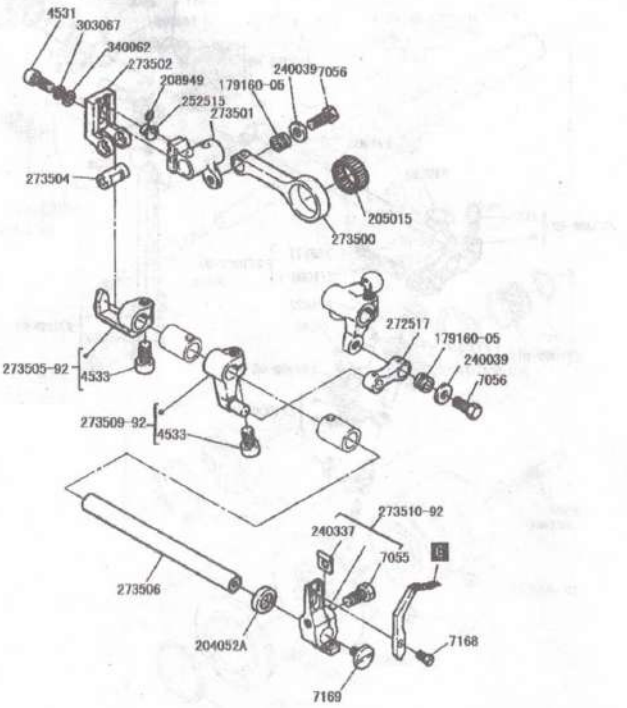
14 下弯针机构

G 参照标准度量



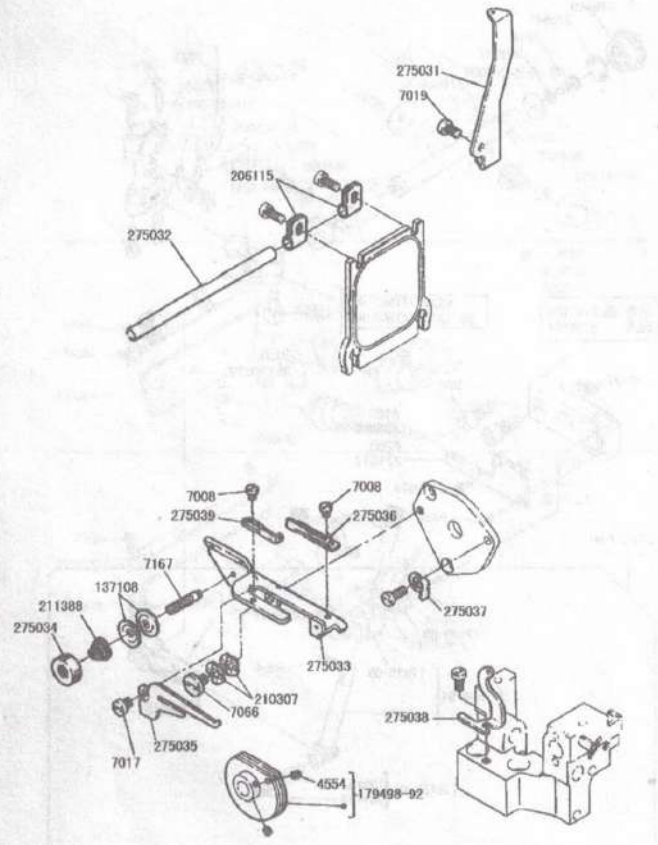
15 二重环弯针机构(1) 8200-05

G 参照标准度量



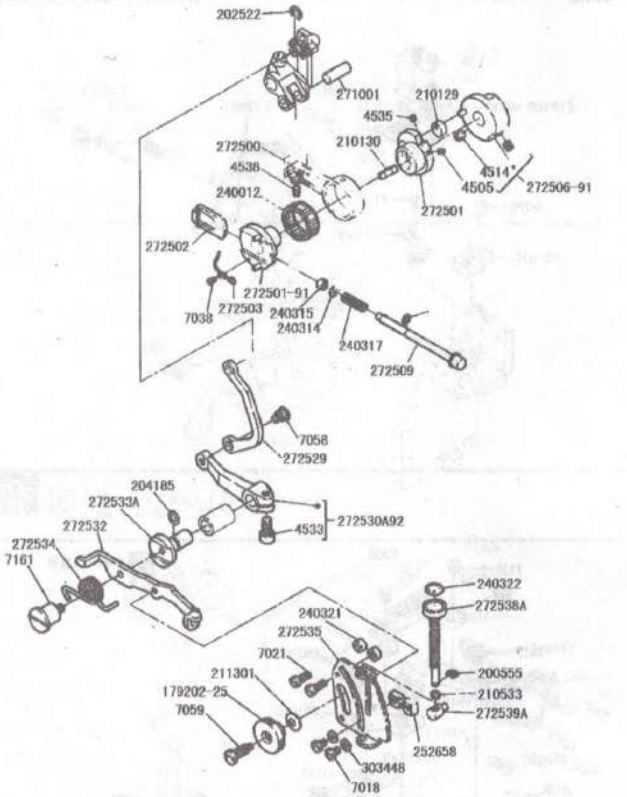
16 二重环弯针机构(2) 8200-05

G 参照标准度量



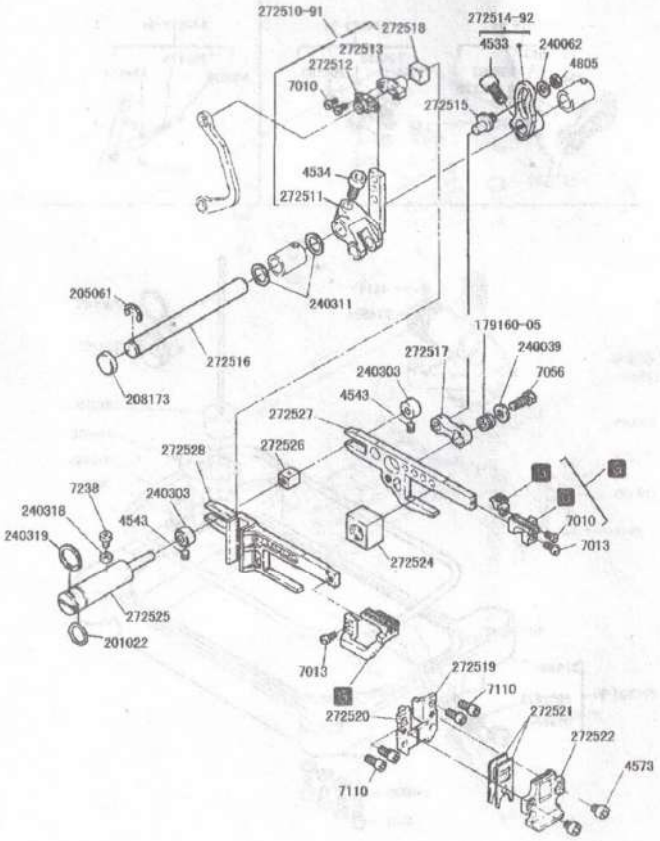
17 送布机构(1)

G 参照标准度量



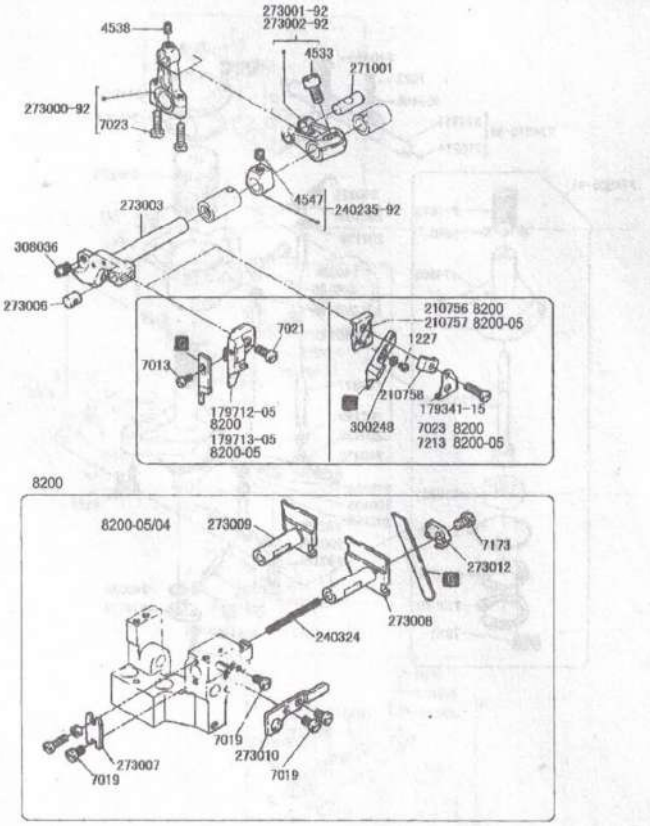
18 送布机构(2)

G 参照标准度量



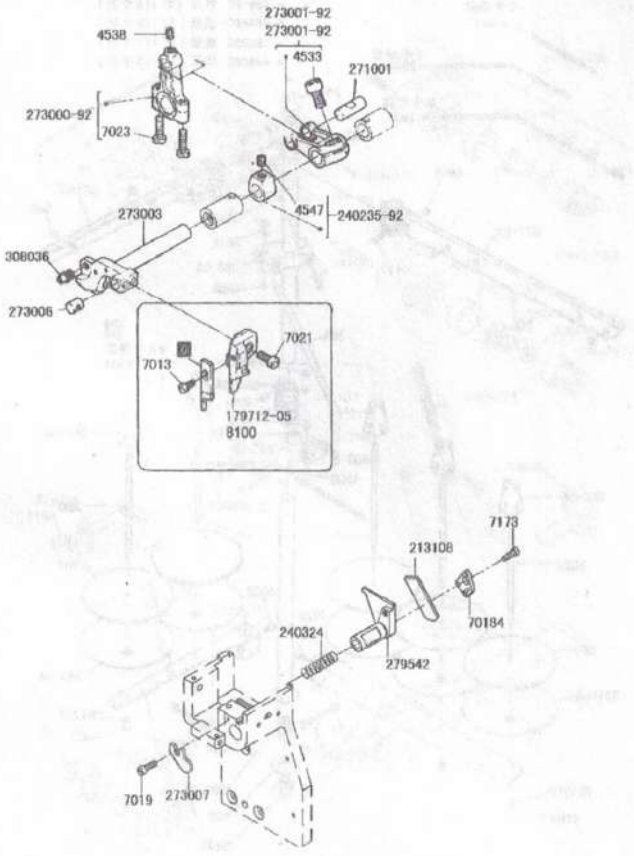
19 上下刀机构(1) 8200

G 参照标准度量



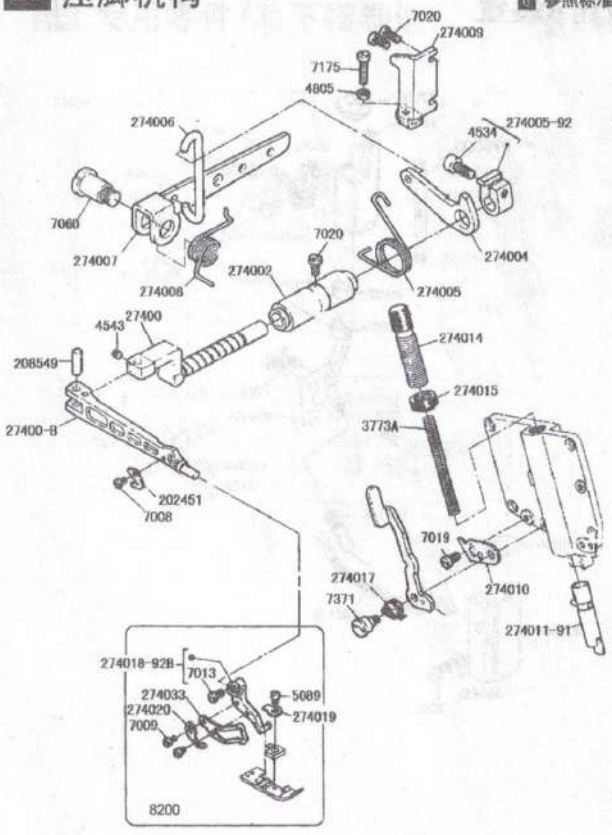
20 上下刀机构(2) 8100

G 参照标准度量

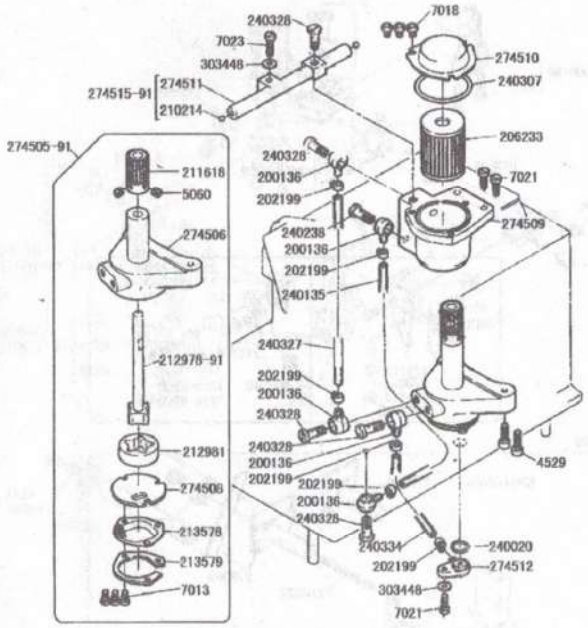


21 压脚机构

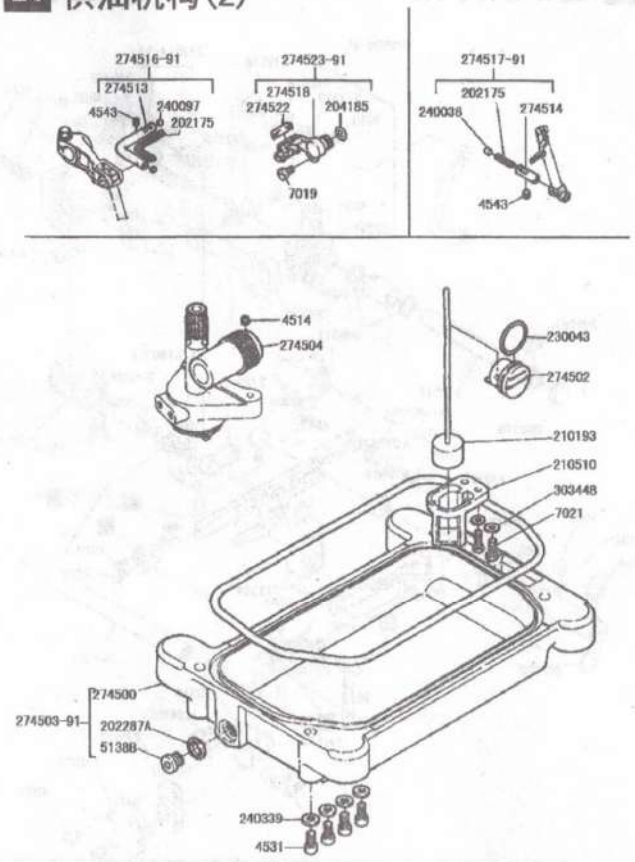
G 参照标准度量



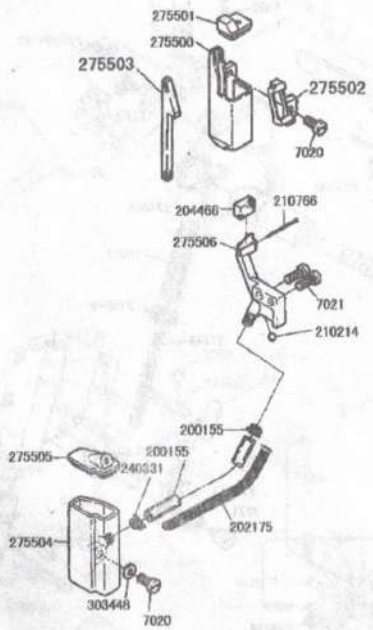
22 供油机构(1)



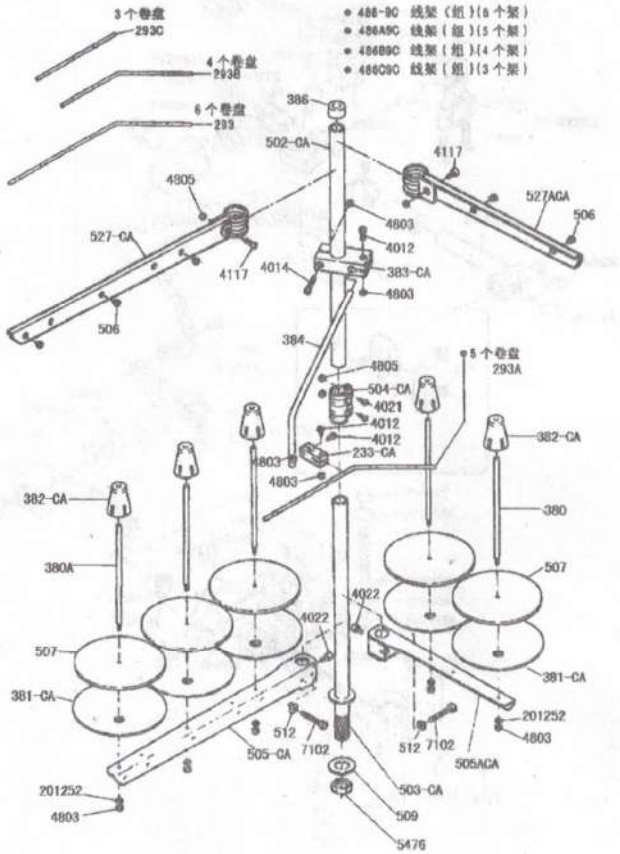
23 供油机构(2)



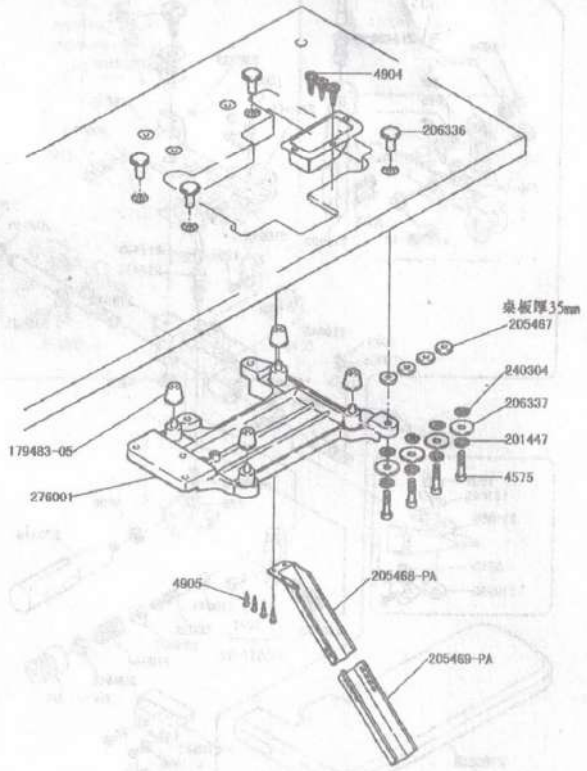
24 H, R装置



25 线架

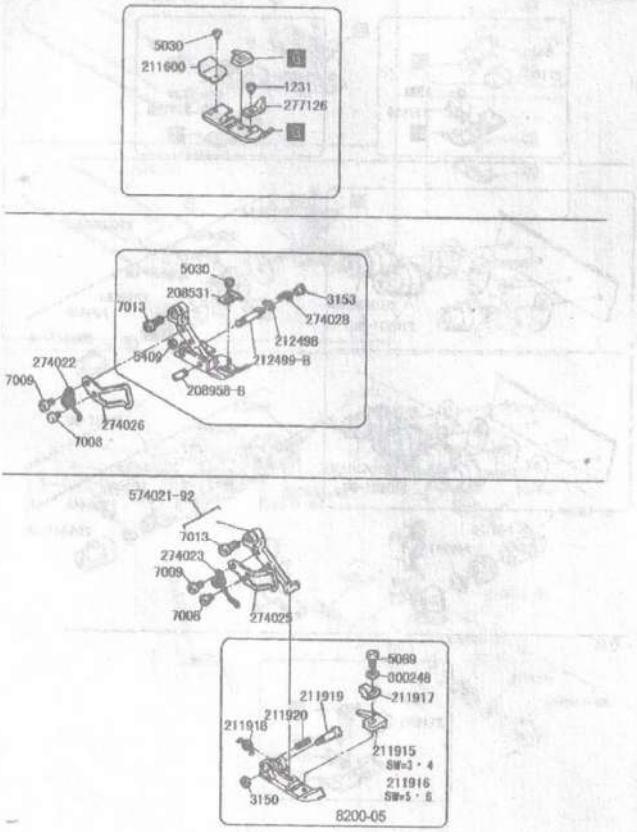


26 油盘托架



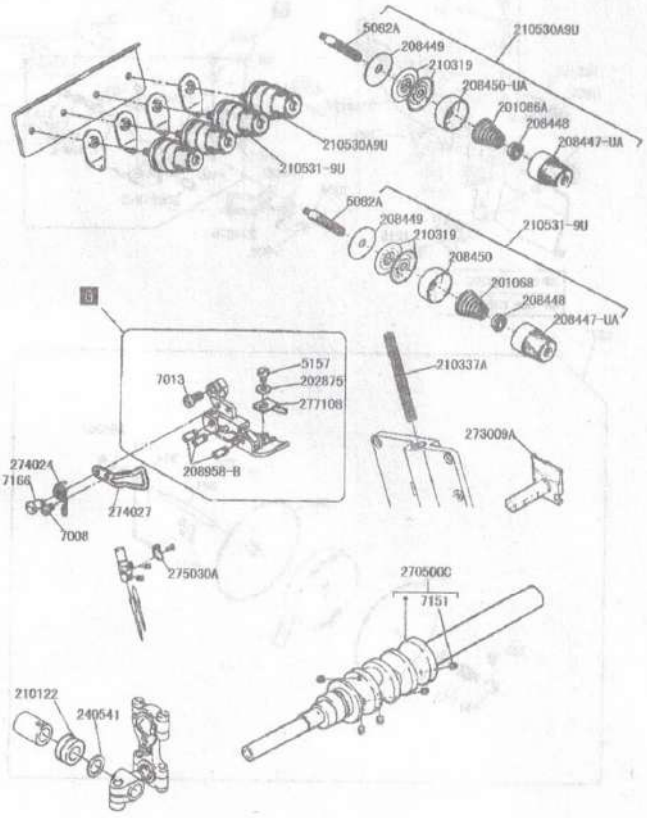
27 专用零件(1)一般缝

参照标准度量



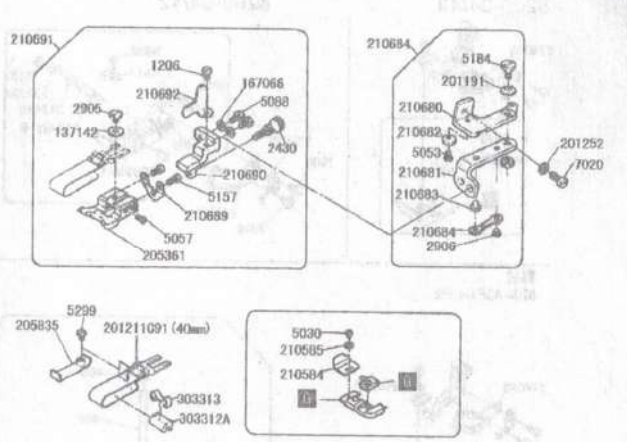
28 专用零件(2)一般缝

参照标准度量



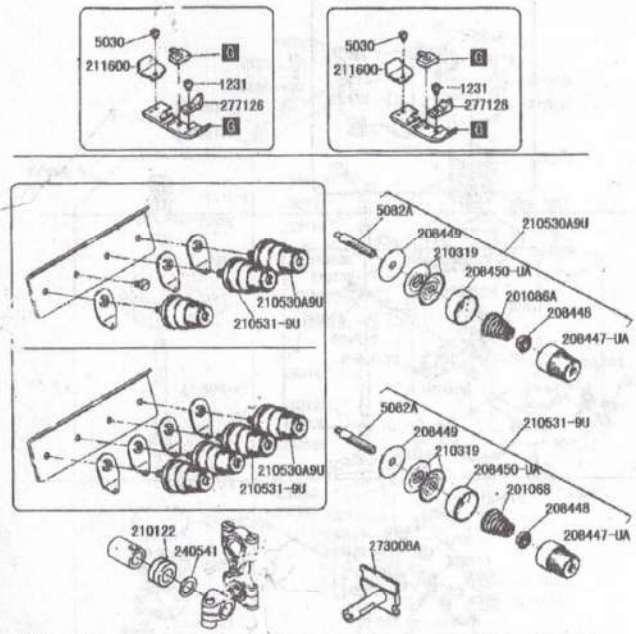
29 专用零件(3)下摆卷边

参照标准度量

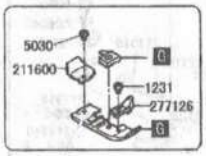


30 专用零件(4)布料包边

G 参照标准度量

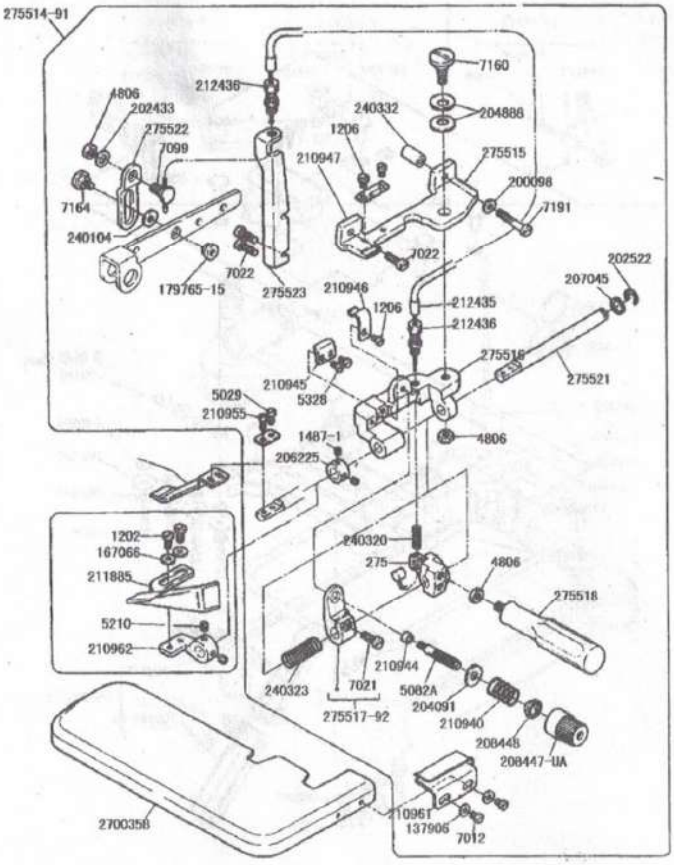


卷边



31 专用零件(5)打折 8200-04/43/43P1/43P2 8200-05/42/43

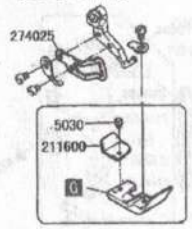
G 参照标准度量



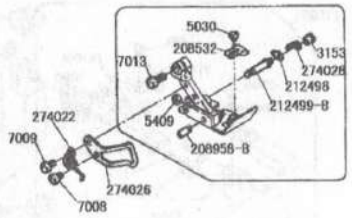
32 专用零件(6)打折

G 参照标准度量

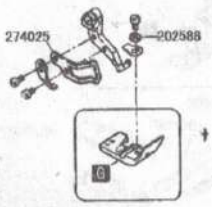
8200-04/43

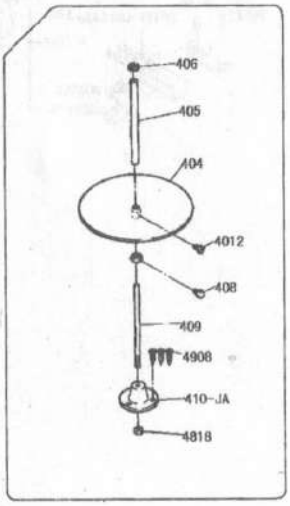


8200-04/42



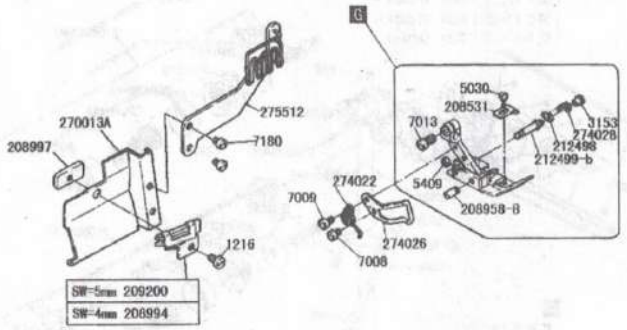
锷边
8200-43P1.43P2

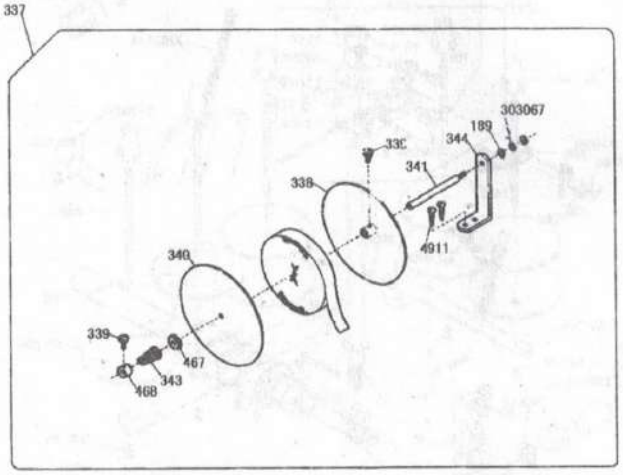




33 U卷边带 8200-05/53

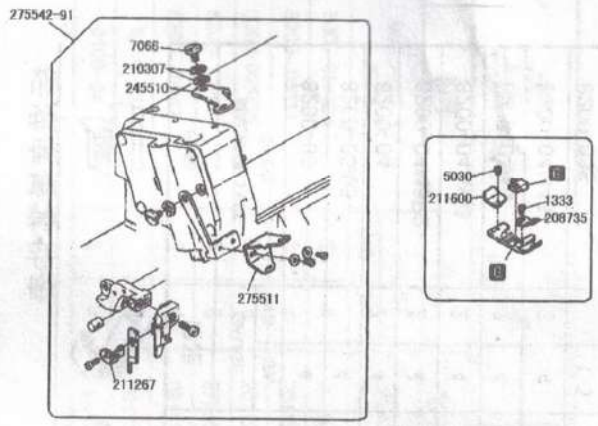
G 参照标准度量





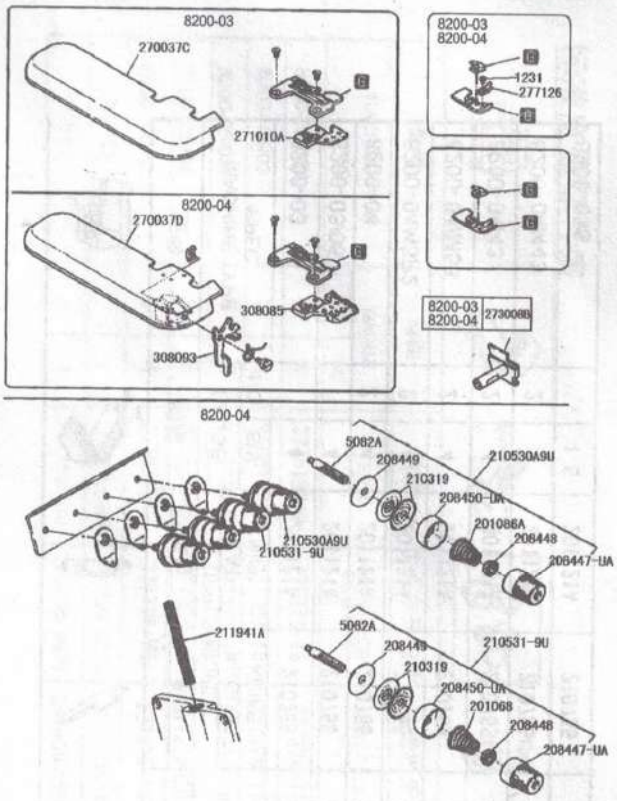
34 卷边带 8200-04/53

G 参照标准度量

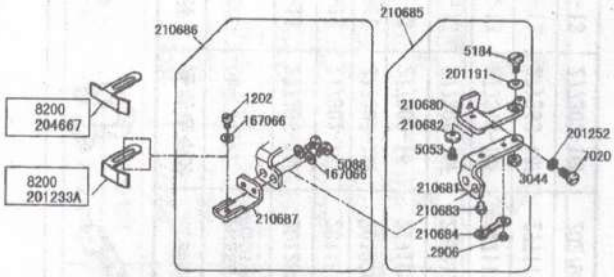


35 倒回缝

G 参照标准度量



36 档布导向



标准度量零件表



型号	间距		针板	主送布牙组件	主送布牙	辅送布牙	差动送布牙	压脚组件	压脚爪	上弯针	下弯针
MACHINE TYPE /SPEC.	GAUGE		NEEDLE PLATE	MIAN FEED DOG ASS.	MAIN FEED DOG	AUX. FEED DOG	DIFF. FEED DOG	PRESSER FOOT ASS	UPPER LOOPER	UPPER LOOPER	LOWER LOOPER
	NG	SW									
8200-03		4	277504R40	277303-16F	277304-16F	277318-13	277305-16F	201230C	210371 #2	277010 #2	277015
8200-03/05		4	277500P40	277300-16F	277301-16F	277318-13	277302-16F	201152E	277103 #11	277010 #2	277015
8200-04	2	4	277505R40	277303-16F	277304-16F	277318-13	277305-16F	201230C	210374 #7	277010A #5	277015
8200-04/43P2	2	4	277505R40	277306-16	277307-16	277318-13	277308-16	277125		277010A #5	277015
8200-04/M53	2	4	277505R40	277303-16F	277304-16F	277318-13	277305-16F	277112	208651	277010A #5	277034
8200-04/43	2	4	277505R40	277303-16F	277304-16F	277318-13	277316-16F	277112	208651	277011 #3	277015
8200-04/443	2	4	277507R40	277351-16F	277352-16	277318-13	277353-16F	277111	277104 #16	277011 #3	277015
8200-03S		1.5	277512P15	277315-16F	277301-16F	277319-13	277302-16F	202799	205525	277010 #2	277015



型号	间距		上刀		下刀	可移动护针架		针夹	针夹过线	针
			平刀	角刀		前	后			
MACHINE TYPE /SPEC.	GAUGE		UPPER KNIFE		LOWER KNIFE	OVERLOCK NEEDLE GUARD		NEEDLE HOLDER	THREAD GUIDE	NEEDLE
	NG	SW	FLAT KNIFE	ANGLED KNIFE		FRONT	REAR			
8200-03		4	201121A	210755	202295	277005	277004	179630-92	275019A	DCX27 #9
8200-03/05		4	201121A	210755	202295	277005	277004	179630-92	275019A	DCX27 #9
8200-04	2	4	201121A	210755	202295	277005	277004	277022-92	275019B	DCX27 #9
8200-04/43P2	2	4	201121A	210755	202295	277005	277004	277022-92	275019B	DCX27 #11
8200-04/M53	2	4	201121A	210755	202295	277005	277004	277022-92	275019B	DCX27 #9
8200-04/43	2	4	201121A	210755	202295	277005	277004	277022-92	275019B	DCX27 #11
8200-04/443	2	4	201121A	210755	202295	277005	277004	277022-92	275019B	DCX27 #11
8200-03S		1.5	201121A	210755	202295	277005	277004	179630-92	275019A	DCX27 #11

标准度量零件表



型号	间距		针板	主送布牙组件	主送布牙	辅送布牙	差动送布牙	压脚组件	上弯针	下弯针	连线弯针
MACHINE TYPE /SPEC.	GAUGE		NEEDLE PLATE	MIAN FEED DOG ASS.	MAIN FEED DOG	AUX. FEED DOG	DIFF. FEED DOG	PRESSER FOOT ASS	UPPER LOOPER	LOWER LOOPER	CHAINSTITCH LOOPER
	NG	SW									
8200-05/02A	3	4	277513R40	277323-16	277324-16	277318-13	277325-16	211909	277010 #2	277015	277018
8200- 05/03	3	4	277517R40	277327-16	277328-16	277318-13	277330-16	277118	277010 #5	277015	277018
8200-05/03B	5	5	277516R50	277327-16	277328-16	277318-13	277329-16	277119	277010 #2	277015	277018
8200- 05/04	5	6	277524T60	277337-25	277338-25	277318-13	277339-25	277122	277011 #3	277015	277018-C
8200- 05/42	3	4	277521R40	277334-16	277335-16	277318-13	277336-16	277120	277010A #5	277015	277018
8100-03		4	213100-400	277408-16F0	277008-16	277418-13	27404-16F0	2119870	277062A #15	277060	
8100-04	2	4	211313-400	277408-16F0	277408-16F0	2774418-14	277404-16F0	210374	277062A #15	277060	



型号	间距		上刀		下刀	可移动护针架		全移动护针架		针夹	针夹过线	针
			平刀	角刀		前	后	前	后			
MACHINE TYPE /SPEC.	GAUGE		UPPER KNIFE		LOWER KNIFE	OVERLOCK NEEDLE GUARD		CHAINSTITCH NEEDLE GUARD		NEEDLE HOLDER	THREAD GUIDE	NEEDLE
	NG	SW	FLAT KNIFE	ANGLED KNIFE		FRONT	REAR	FRONT	REAR			
8200-05/02A	3	4	202527A		202295	277007	277004	277008	277006	277027-92	275030	DCX27 #11
8200- 05/03	3	4	201121A	210755	202295	277007	277004	277008	277006	277027-92	275030	DCX27 #14
8200-05/03B	5	5	201121A	210755	202295	277007	277004	277008	277006	277028-92	275030	DCX27 #27
8200- 05/04	5	6	277000	211662	277009	277007	277004	277008	277006	277029-92	275030A	DC-27 #21
8200- 05/42	3	4	201121A	210755	202295	277007	277004	277008	277006	277027-92	275030	DCX27 #14
8100-03		4	201121A		213108			213107	277061	179630-92	275019A	DCX27 #9
8100-04	2	4	201121A		213108			213107	277061	277022-92	27501913	DCX27 #11